



NORME GENERALI DI SICUREZZA



ISTRUZIONI ORIGINALI DOC. 10083659 - Ver. AD - 09-2023





ITALIANO	4
ENGLISH.....	24
ESPAÑOL.....	43
FRANÇAIS	62
DEUTSCH	81

ITALIANO

ENGLISH

ESPAÑOLA

FRANÇAIS

DEUTSCH





ITALIANO

ITALIANO

INDICE

INDICE 4

MACCHINA CON ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA..... 6

CAVI PROLUNGA 7

MACCHINA CON ALIMENTAZIONE A BATTERIA..... 8

RICARICA DELLE BATTERIE..... 9

UTILIZZO DELLA MACCHINA..... 10

MESSA A RIPOSO DELLA MACCHINA 12

MANUTENZIONE..... 13

TRASPORTO 14




MACCHINE CON UOMO A BORDO 15

MACCHINE CON MOTORE A COMBUSTIONE 16







RIFORNIMENTO..... 17



Per segnalare potenziali condizioni di pericolo viene utilizzata la seguente simbologia.

-  **PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, causerà morte o lesioni gravi.
-  **AVVERTIMENTO:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare la morte o lesioni gravi.
-  **ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni lievi o moderate.

Leggere sempre queste informazioni con attenzione e prendere le necessarie precauzioni per proteggere le persone e le cose.

-  **NOTABENE:** conservare le presenti avvertenze di sicurezza assieme al manuale d'uso della macchina.
-  **NOTABENE:** per evitare infortuni, la collaborazione dell'operatore è essenziale. Nessun programma di prevenzione infortuni può risultare efficace senza la collaborazione totale della persona direttamente responsabile del funzionamento della macchina. La maggior parte degli incidenti che si verificano in un'azienda, sul lavoro o nei trasferimenti, sono causati dall'inosservanza delle più elementari regole di prudenza. Un operatore attento e prudente è la miglior garanzia contro gli infortuni e si rivela indispensabile per completare qualsiasi programma di prevenzione.
-  **PERICOLO:** leggere e seguire sempre queste procedure per prevenire situazioni di pericolo in caso di incidente o guasto della macchina.
-  **PERICOLO:** in caso di incendio della macchina avvisare gli addetti alla gestione dell'emergenza, affinché vengano chiamati i Vigili del Fuoco, ricordarsi di specificare la tipologia alimentazione della macchina.
-  **AVVERTIMENTO:** per le versioni di macchina con alimentazione a batteria, in caso di fuoriuscita del componente elettrolita presente nelle batterie oppure in caso di misure di primo soccorso, contattate il rivenditore delle batterie di riferimento o quello più vicino a voi più vicino per ricevere la scheda di sicurezza della batteria utilizzata.
-  **AVVERTIMENTO:** per le versioni di macchina con motore endotermico, in caso di fuoriuscita del carburante oppure in caso di misure di primo

soccorso, contattate il rivenditore del carburante di riferimento o quello più vicino a voi più vicino per ricevere la scheda di sicurezza del carburante utilizzato.



AVVERTIMENTO: per le versioni di macchina con motore endotermico a GPL, in caso di fuoriuscita del GPL oppure in caso di misure di primo soccorso, contattate il rivenditore del GPL di riferimento o quello più vicino a voi più vicino per ricevere la scheda di sicurezza del GPL utilizzato.



AVVERTIMENTO: per le versioni di macchina con sistema di dosaggio automatico del detergente, in caso di fuoriuscita del prodotto chimico utilizzato oppure in caso di misure di primo soccorso, contattate il rivenditore del prodotto chimico di riferimento o quello più vicino a voi più vicino per ricevere la scheda di sicurezza del prodotto chimico utilizzato.



AVVERTIMENTO: in caso di fuoriuscita della macchina di lubrificanti oppure in caso di misure di primo soccorso, contattate il rivenditore di riferimento o quello più vicino a voi più vicino per ricevere la scheda di sicurezza dei lubrificanti presenti nella macchina.

MACCHINA CON ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA



PERICOLO:

- Per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni, prima dell'uso si prega di leggere e seguire tutte le istruzioni sulla sicurezza e le segnalazioni di attenzione. Questa macchina è progettata per essere sicuro quando è utilizzato per funzioni di pulizia secondo quanto specificato. Nel caso in cui si verificano danni a componenti elettrici o meccanici, è necessario far riparare la macchina presso un centro di assistenza competente prima dell'uso, per evitare ulteriori danni alla macchina o lesioni fisiche all'utilizzatore.
- Prima di collegare la macchina alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targa matricola corrispondano a quelli della rete di alimentazione. La macchina deve essere alimentata esclusivamente da corrente alternata e con una tensione pari a quella riportata nella targa matricola.
- La presa per il cavo di alimentazione deve essere provvista di messa a terra regolamentare.
- Se nell'imballo della macchina è consegnato il cavo di allacciamento alla rete di alimentazione esso deve essere utilizzato esclusivamente per la suddetta macchina.
- Prima di ogni utilizzo controllare eventuali danni sulla linea di allacciamento



e sulla spina di alimentazione. Se la linea è danneggiata contattare immediatamente un tecnico per ripristinare il corretto funzionamento.

- Allacciare la macchina solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.
- Non toccare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o spigoli taglienti.
- Accertarsi regolarmente che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato ad esempio con la formazione di crepe o invecchiamento. Nel caso in cui venga rilevato un danneggiamento è necessario che il cavo venga sostituito prima di riutilizzare la macchina.
- La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo di allacciamento alla rete o del cavo prolunga.



AVVERTIMENTO:

- Per evitare un uso non permesso della macchina, l'alimentazione deve essere interrotta, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore generale (se presente rimuovere la chiave dal blocchetto) scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di rete.



ATTENZIONE:

- Per ogni intervento di manutenzione o messa a riposo della macchina spegnere la macchina utilizzando l'interruttore generale (se presente rimuovere la chiave di accensione dal blocchetto) scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete.
- Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea.
- In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate.
- Tali danni sono previsti se l'impedenza di rete è inferiore a 0.15Ω .

CAVI PROLUNGA



AVVERTIMENTO:

- Utilizzare come cavi prolunga esclusivamente i materiali indicati esplicitamente da un tecnico del service (contattare rivenditore autorizzato) oppure modelli



qualitativamente superiori. Nell'impiego di un cavo prolunga osservare la sezione minima dello stesso.

MACCHINA CON ALIMENTAZIONE A BATTERIA



AVVERTIMENTO:

- Per evitare un uso non permesso della macchina, l'alimentazione deve essere interrotta, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore generale (se presente rimuovere la chiave dal blocchetto) e scollegare il connettore batterie dal connettore impianto elettrico.



ATTENZIONE:

- La macchina deve essere alimentata esclusivamente con una tensione pari a quella riportata nella targa matricola.
- Per ogni intervento di manutenzione spegnere la macchina utilizzando l'interruttore generale (se presente rimuovere la chiave dal blocchetto) e scollegare il connettore batterie dal connettore impianto elettrico.
- Per movimentare manualmente la macchina nelle versioni con trazione elettrica è necessario sbloccare l'elettro-freno. Al termine della movimentazione manuale riattivare l'elettro-freno. Non utilizzare mai la macchina con l'elettro-freno disattivato.
- Nel caso in cui la macchina venga movimentata a spinta per ragioni di servizio (mancanza di batterie; batterie scariche; ecc.), non superare mai la velocità di 4 km/h.
- Se nella macchina sono installate batterie al piombo (WET), non inclinare la macchina stessa di oltre 30° rispetto al piano orizzontale per non provocare la fuoriuscita del liquido altamente corrosivo dalle batterie.
- Evitare eventuali contatti con l'acido della batteria.
- Tenere tutti gli oggetti metallici lontano dalle batterie.
- Utilizzare un dispositivo di rimozione della batteria non conduttivo.
- Utilizzare un montacarichi e uno strumento adeguato quando si sollevano le batterie.
- L'installazione della batteria deve essere eseguita da personale qualificato.
- Osservare sempre le misure di sicurezza del sito relative alla rimozione della batteria.
- Quando è necessario inclinare la macchina per effettuare procedure di manutenzione, rimuovere le batterie.
- La macchina non deve essere abbandonata, al termine del suo ciclo di vita, per

la presenza al suo Interno di materiali tossico-nocivi (batterie, ecc.), soggetti a norme che prevedono lo smaltimento presso centri appositi (vedere il capitolo Rottamazione).

RICARICA DELLE BATTERIE

PERICOLO:

- Se il cavo di alimentazione del caricabatterie è danneggiato o rotto, deve essere sostituito dal produttore del caricabatterie, da un addetto all'assistenza autorizzato oppure da una persona qualificata, allo scopo di evitare pericoli.
- La presa per il cavo di alimentazione del caricabatterie deve essere provvista di messa a terra regolamentare.
- Tenere scintille, fiamme e materiali incandescenti, lontani dalle batterie. Gas esplosivi fuoriescono durante la fase di ricarica.
- Caricando le batterie si produce gas idrogeno altamente esplosivo. Tenere il serbatoio di recupero e/o la lamiera supporto sedile in posizione di manutenzione durante l'intero ciclo di ricarica delle batterie ed effettuare la procedura solamente in aree ben ventilate e lontano da fiamme libere.
- Prima di iniziare la ricarica controllare che il cavo elettrico che collega il caricabatterie alle batterie non sia danneggiato, se danneggiato non utilizzarlo e contattare l'assistenza tecnica.
- Prima di iniziare la ricarica controllare che il cavo elettrico che collega il caricabatterie alla rete di alimentazione non sia danneggiato, se danneggiato non utilizzarlo e contattare l'assistenza tecnica del rivenditore del caricabatterie.
- Prima di iniziare la ricarica nelle versioni con caricabatterie a bordo controllare che nella presa presente nel caricabatterie, non vi sia ristagno di acqua o umidità.
- Non scollegate il cavo della corrente continua del caricabatteria dalla presa della macchina quando il caricabatteria è in funzione. Questo è necessario per evitare che si formino archi elettrici. Per scollegare il caricabatterie durante la carica, è necessario prima scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di rete.

AVVERTIMENTO:

- Non usare caricabatteria non compatibili in quanto potrebbero danneggiare le batterie e potenzialmente provocare un incendio.
- Prima di utilizzare il caricabatterie, accertarsi che la frequenza e la tensione indicate sulla targhetta matricola del caricabatterie o nel manuale d'uso

del caricabatterie nelle versioni con caricabatterie a bordo (allegato alla documentazione della macchina) coincidano con la tensione di rete.

- Tenere il cavo del caricabatterie lontano da superfici calde.
- Non fumare, nelle vicinanze della macchina, durante il caricamento delle batterie.
- Leggere attentamente il manuale d'uso del caricabatterie che si vuole utilizzare prima di iniziare l'operazione di ricarica.



ATTENZIONE:

- Prima di effettuare un ciclo di ricarica leggere il manuale uso e manutenzione delle batterie, se non fornito con la macchina, contattare il fornitore delle batterie che si stanno utilizzando.
- Prima di effettuare un ciclo di ricarica leggere il manuale uso e manutenzione del caricabatterie, se non fornito con la macchina, contattare il fornitore del caricabatterie che si stanno utilizzando.

UTILIZZO DELLA MACCHINA



PERICOLO:

- In caso di pericolo agire tempestivamente premendo il pulsante di emergenza se presente, oppure scollegando il connettore batterie dal connettore impianto elettrico.
- Non raccogliere mai gas, liquidi oppure polveri esplosivi o infiammabili ed inoltre acidi e solventi! Rientrano tra questi benzina, diluenti per vernici e olio combustibile, che miscelati con l'aria di aspirazione possono formare vapori o miscele esplosivi, ed inoltre acetone, acidi e solventi non diluiti, polveri di alluminio e di magnesio. Queste sostanze possono inoltre corrodere i materiali usati per la costruzione della macchina.
- In caso d'impiego della macchina in zone di pericolo (ex. distributori di carburanti), devono essere osservate le relative norme di sicurezza. È vietato l'uso della macchina in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.



AVVERTIMENTO:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato e istruito all'uso.
- Utilizzare sempre la macchina conformemente alla destinazione d'uso tenendo in considerazione le condizioni locali e prestando attenzione durante il lavoro



all'eventuale presenza di terzi, soprattutto bambini.

- Questa macchina non è indicata per essere usata da persone (inclusi bambini) con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza della macchina stessa.
- Non utilizzare la macchina su superfici aventi un'inclinazione superiore a quella indicata dalla targa matricola.
- La macchina non è adatta alla pulizia di pavimenti sconnessi o con dislivelli. Non utilizzare la macchina su pendii.
- In caso d'incendio usare estintori a polvere. Non usare acqua.
- Adeguare la velocità di utilizzo alle condizioni di aderenza.
- Non utilizzare la macchina se non si dispongono delle conoscenze e delle autorizzazioni necessarie.
- Non utilizzare la macchina se non sono state lette e comprese le presenti avvertenze di sicurezza ed il manuale d'uso della macchina.
- Non utilizzare la macchina sotto l'influenza di alcool e droghe.
- Non utilizzare la macchina durante l'uso di un telefono cellulare o di altri tipi di dispositivi elettronici.
- Non utilizzare la macchina se non funziona correttamente.
- Non utilizzare la macchina in aree in cui sono presenti vapori o liquidi infiammabili oppure polveri combustibili.
- Non utilizzare la macchina in ambienti troppo bui per vedere i comandi oppure utilizzare la macchina in sicurezza, a meno che non si accendano le luci di funzionamento o i fari anteriori (se presenti).



ATTENZIONE:

- I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con la macchina.
- Durante il funzionamento della macchina fare attenzione alle altre persone e in particolare ai bambini.
- Leggere attentamente le etichette presenti sulla macchina, non occultarle per nessuna ragione, sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate.
- La macchina deve essere usata e riposta esclusivamente al chiuso oppure al coperto.
- La macchina non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità o esposta direttamente alla pioggia.
- La macchina non provoca vibrazioni dannose.
- Utilizzare la macchina solo in base a quanto descritto nelle presenti avvertenze di sicurezza e nel manuale d'uso della macchina.
- Non raccogliere rifiuti infiammabili o fumanti, quali sigarette, fiammiferi e ceneri calde.
- Ridurre la velocità lungo i pendii e curve pericolose.



- Seguire sempre le istruzioni di miscelazione, uso e smaltimento riportate sui contenitori delle sostanze chimiche.
- Durante l'uso di questa macchina fare attenzione a salvaguardare l'incolumità di persone e cose.
- Non urtare scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.
- Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.
- La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra +10°C e +40°C. L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.
- Durante l'uso di detergenti per la pulizia dei pavimenti, attenersi alle istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi.
- Prima di manipolare detergenti per la pulizia dei pavimenti, utilizzare guanti e protezioni adeguate.
- Evitare che le spazzole lavorino con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.
- In caso di incendio usare possibilmente un estintore a polvere e non ad acqua.
- Non lasciare penetrare alcun oggetto nelle aperture. Se le aperture sono ostruite, non utilizzare la macchina.
- Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre il flusso dell'aria.
- Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.
- Usare solo spazzole e dischi trascinatori forniti con la macchina o quelli specificati nel Manuale Uso E Manutenzione. L'uso di altre spazzole o feltri può compromettere la sicurezza.
- Questa macchina non è stata prodotta per uso esterno ma solo per luoghi interni.
- Prima di iniziare il lavoro controllare che non vi siano perdite di liquidi.
- Prima di iniziare il lavoro verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano installati e funzionino correttamente.
- Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.
- Utilizzare la macchina solamente in aree sufficientemente illuminate.

MESSA A RIPOSO DELLA MACCHINA



AVVERTIMENTO:

- Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto, in ambiente asciutto: questa macchina è solo per uso a secco e non deve essere usata o



tenuta all'esterno in condizioni di umidità.

- Non parcheggiare la macchina vicino a materiali, polveri, gas o liquidi combustibili.
- Arrestare la macchina su una superficie piana.
- La macchina lasciata incustodita deve essere protetta da movimenti non intenzionali



ATTENZIONE:

- La temperatura di immagazzinamento della macchina deve essere compresa tra +10°C e +40°C. L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.

MANUTENZIONE



PERICOLO:

- Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla macchina effettuare tutte le procedure riportate nel paragrafo "MESSA IN SICUREZZA DELLA MACCHINA" presente nel manuale uso e manutenzione fornitore con la documentazione della macchina.
- Quando si lavora vicino a componenti elettrici per evitare corto-circuiti non usare: attrezzi non isolati; non appoggiare né far cadere oggetti metallici sui componenti alimentati da energia elettrica; togliere anelli, orologi e indumenti provvisti di parti metalliche che potrebbero venire a contatto con i componenti alimentati da energia elettrica.
- Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.



AVVERTIMENTO:

- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.
- Quando si dovessero riscontrare anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non siano dipendenti dalla mancata manutenzione. In caso contrario richiedere l'intervento del centro assistenza autorizzato.
- Ripristinare tutti i collegamenti elettrici dopo qualsiasi intervento di manutenzione.



**ATTENZIONE:**

- Evitare il contatto con le parti in movimento. Non indossare indumenti ampi né gioielli e legare i capelli lunghi.
- Bloccare le ruote prima di sollevare la macchina.
- Sollevare la macchina con attrezzatura adeguata al peso da sollevare.
- Non manomettere per nessuna ragione le protezioni previste per la macchina, attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.
- In caso di sostituzione di pezzi richiedere i ricambi ORIGINALI ad un Concessionario o Rivenditore autorizzato.
- Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione o con sostanze corrosive o bagnare la macchina in vicinanza dei componenti elettrici.
- Ogni anno fare controllare la macchina da un centro di assistenza autorizzato.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di consumo attenendosi scrupolosamente alle norme di legge vigenti. Quando, dopo anni di prezioso lavoro, la Vostra macchina dovrà essere messa a riposo, provvedere allo smaltimento appropriato dei materiali in essa contenuti, tenendo conto che la macchina è stata costruita con l'impiego di materiali integralmente riciclabili.
- Tutte le riparazioni della macchina devono essere effettuate da personale qualificato.
- Non modificare fisicamente le caratteristiche progettuali della macchina.
- Utilizzare parti di ricambio fornite da centri assistenza autorizzati.
- Indossare equipaggiamento personale protettivo in base alle necessità e a quanto suggerito nel manuale.

TRASPORTO**AVVERTIMENTO:**

- Prima di effettuare qualsiasi trasporto della macchina effettuare tutte le procedure riportate nel paragrafo "COME TRASPORTARE LA MACCHINA" presente nel manuale uso e manutenzione fornitore con la documentazione della macchina.
- Scaricare entrambi i serbatoi prima di un trasporto.
- Portare in posizione di lavoro sia il tergipavimento che le spazzole prima di fissare la macchina al mezzo di trasporto.



- Utilizzare una rampa, un autocarro o un rimorchio in grado di sostenere il peso della macchina e dell'operatore.
- La rampa per posizionare la macchina sopra il mezzo di trasporto deve avere un'inclinazione tale da non riportare danni alla macchina.
- Assicurare la macchina secondo le direttive in vigore nel paese d'utilizzo, affinché non possa scivolare e ribaltarsi durante il trasporto.
- Nelle versioni con trazione elettrica verificare che l'elettro-freno sia correttamente inserito dopo avere caricato la macchina sul mezzo di trasporto.
- Se presente attivare il freno di stazionamento.

**ATTENZIONE:**

- Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio dell'acqua di recupero o nei tubi potrebbe congelarsi e danneggiare seriamente la macchina.

MACCHINE CON UOMO A BORDO

**AVVERTIMENTO:**

- Non utilizzare la macchina in aree in cui vi sia il pericolo di caduta di oggetti, a meno che la macchina non sia dotata del tettuccio di protezione (se opzionale).
- Per posizionare la macchina sopra il mezzo di trasporto utilizzare un verricello. Non guidare la macchina su o da un autocarro o un rimorchio.
- Azionare il freno di stazionamento dopo avere caricato la macchina sul mezzo di trasporto.

**ATTENZIONE:**

- Ridurre la velocità prima di sterzare.
- Mantenere tutte le parti del corpo all'interno dell'alloggio dell'operatore mentre la macchina è in movimento.
- Fare attenzione quando si effettua la retromarcia.
- Non trasportare passeggeri. Non usare la macchina come mezzo di trasporto.
- Se la macchina è utilizzata in presenza di altre persone, oltre all'operatore stesso, si rende necessaria l'adozione della luce rotante (opzionale).
- Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.
- Non spingere o trainare la macchina senza un operatore sul sedile che possa controllare la macchina.



- Prima di iniziare il lavoro controllare che freni e sterzo funzionino correttamente.
- Prima di iniziare il lavoro regolare il sedile e il volante, se presente anche la cintura di sicurezza.

MACCHINE CON MOTORE A COMBUSTIONE



PERICOLO:

- Il motore endotermico rilascia monossido di carbonio che è un gas tossico velenoso. Non utilizzare la macchina in un luogo chiuso e poco arieggiato.
- Nelle versioni Bifuel il tubo flessibile di gomma mandata GPL deve essere controllato frequentemente, non deve presentare strozzature e stiramenti. Va fissato al portagomma con fascetta di sicurezza e deve essere sostituito entro la data stampigliata sul tubo stesso.



AVVERTIMENTO:

- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti
- Nelle versioni Bifuel le bombole non utilizzate, siano esse piene, parzialmente piene, vuote o presunte vuote, non devono in nessun caso essere tenute presso l'utente. La bombola vuota non deve essere gettata o abbandonata ma va riconsegnata al rivenditore dal quale si acquista la bombola piena.
- Nelle versioni Bifuel la guarnizione fra il rubinetto ed il regolatore deve essere cambiata ad ogni sostituzione della bombola.
- Nelle versioni Bifuel dopo ogni sostituzione della bombola, eseguire la prova di tenuta degli allacciamenti con acqua saponata, mai con fiamme. Eseguire successivamente la prova di accensione della macchina.
- Qualora si avverta odore di gas nelle versioni Bifuel, chiudere l'erogazione (rubicetto della bombola); ventilare bene l'ambiente tenendo presente che il GPL è più pesante dell'aria e si diffonde rasente al suolo; far controllare l'impianto da personale specializzato.
- Non inalare i gas di scarico. Utilizzare in luoghi chiusi solo se con adeguata ventilazione e quando una seconda persona è stata incaricata di vigilare sul vostro stato di salute.



ATTENZIONE:

- Per ogni intervento di manutenzione spegnere la macchina utilizzando



l'interruttore generale, rimuovere dal quadro comandi la chiave e scollegare il connettore dell'alternatore dal connettore impianto elettrico. Chiudere il rubinetto regolazione flusso carburante. Chiudere la valvola presente nella bombola GPL nelle versioni Bifuel.

- Scollegare i collegamenti della batteria di avviamento prima di lavorare sulla macchina.
- Durante l'accensione della macchina, inserire il freno di stazionamento e tenere la leva di direzionalità in folle.
- La marmitta calda può provocare ustioni. Non avvicinarsi se il motore è stato in funzione.
- La macchina non deve essere collocata in locali o vani a livelli più bassi del suolo, in locali non aerati, in prossimità di materiali combustibili, impianti elettrici, prese d'aria, condotti ed aperture comunicanti con locali o vani posti a livello inferiore. Inoltre la macchina versione bifuel non deve essere collocata in locali classificati con pericolo di incendio (autorimesse, garage, box, ecc.).
- Nelle versioni Bifuel dopo ogni utilizzazione chiudere il rubinetto della valvola presente nella bombola.
- Non parcheggiare vicino a materiali, polveri, gas o liquidi combustibili.
- Evitare il contatto con il refrigerante del motore caldo.
- Non rimuovere il tappo dal radiatore quando il motore è caldo.
- Lasciare raffreddare il motore prima d'iniziare qualsiasi intervento di manutenzione.
- Tenere tutti gli oggetti metallici lontano dalla batteria d'avviamento.
- L'installazione della batteria deve essere eseguita da personale qualificato.
- Osservare sempre le misure di sicurezza del sito relative alla rimozione della batteria.
- Quando è necessario inclinare la macchina per effettuare procedure di manutenzione, rimuovere la batteria e la bombola del GPL nelle versioni Bifuel.
- La macchina deve essere ispezionata regolarmente da persona qualificata, in particolare nelle versioni Bifuel per quanto concerne la bombola del GPL e i suoi collegamenti, come richiesto dalle Norme locali o nazionali per un funzionamento in sicurezza.

RIFORNIMENTO



PERICOLO:

- I vapori di carburante sono altamente infiammabili, hanno un basso punto di infiammabilità e sono esplosivi, specialmente in spazi chiusi. Evitare di esporre i vapori a qualsiasi potenziale sorgente di innesco, in quanto l'incendio e l'esplosione risultanti possono provocare gravi lesioni o incidenti anche mortali.



- Spegnere il motore per fare rifornimento: il motore genera sia temperature molto elevate che scintille elettriche. L'incendio e l'esplosione risultanti possono provocare gravi lesioni o incidenti anche mortali.
- Il luogo adibito al rifornimento di carburante deve essere ben ventilato. Non effettuare mai il rifornimento del motore all'interno di un edificio in cui i vapori di carburante possano entrare in contatto con fiamme o scintille.
- Spegnere tutti gli apparecchi elettronici personali, come i cellulari e gli apparecchi portatili per l'ascolto di musica in quanto possono generare scintille elettriche. L'incendio e l'esplosione risultanti possono provocare gravi lesioni o incidenti anche mortali. Scaricare l'elettricità statica del corpo prima di avvicinarsi al serbatoio del carburante.
- Nel luogo del rifornimento non fumare, non usare fiamme libere, non generare scintille. L'incendio e l'esplosione risultanti possono provocare gravi lesioni o incidenti anche mortali.
- La sostituzione della bombola nelle versioni Bifuel non deve essere eseguita in presenza di fiamme, braci o apparecchi elettrici in funzione.
- Prima di procedere alla sostituzione della bombola nelle versioni Bifuel, assicurarsi che il rubinetto della bombola da sostituire e quello della bombola piena siano chiusi.
- Per le versioni Bifuel le bombole GPL devono essere sempre acquistate presso i rivenditori autorizzati, è estremamente pericoloso e per questo severamente vietato dalla legge riempire le bombole dai distributori di GPL per auto o con mezzi artigianali. Solo gli stabilimenti autorizzati possono riempire le bombole. Il riempimento abusivo è sanzionato penalmente e con ammenda pecuniaria. La sanzione colpisce direttamente l'utente.

**AVVERTIMENTO:**

- Utilizzare esclusivamente gli appositi contenitori per il trasporto di carburante e rimuoverli sempre dal veicolo prima di riempirli. Il mancato rispetto di questa precauzione può dare origine a versamento dal recipiente e provocare un incendio.
- Si consiglia di indossare sempre dei guanti protettivi prima di maneggiare carburanti per evitare lesioni gravi alle mani.
- I carburanti possono contenere sostanze simili ai solventi. Evitare il contatto con la pelle e gli occhi con i prodotti a base di oli minerali. Durante il rifornimento utilizzare dei guanti. Cambiare di sovente e pulire gli indumenti di protezione.
- Aprire sempre con precauzione il tappo del serbatoio, per scaricare lentamente la sovrappressione esistente e non far spruzzare fuori il carburante.
- Non inspirare i vapori del carburante
- Fare attenzione che nel terreno non penetri carburante, per protezione



ambientale.

- In caso di versamento di carburante, pulire immediatamente la macchina.
- Dopo aver effettuato il rifornimento serrare il tappo del serbatoio.
- Serrare sempre saldamente, senza usare attrezzi, il tappo del serbatoio. Il tappo non deve allentarsi durante l'utilizzo della macchina.
- Controllare eventuali perdite o scarsa tenuta del serbatoio. Non mettere in marcia e non lavorare, quando fuoriesce del carburante.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Se si aggiunge una quantità eccessiva di carburante, se ne può provocare la fuoriuscita durante la guida del veicolo. La fuoriuscita di carburante si può inoltre verificare qualora il volume si espanda in presenza di una temperatura ambiente elevata.
- Conservare il carburante soltanto in recipienti a norma di legge e con una etichetta identificativa.
- Il motore endotermico deve essere alimentato esclusivamente con il carburante descritto nel manuale uso e manutenzione del motore stesso, documento allegato alla documentazione della macchina.





ENGLISH




CONTENTS

CONTENTS	20
MACHINE WITH CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID	22
EXTENSION CABLES.....	23
BATTERY-POWERED MACHINE	24
RECHARGING THE BATTERIES.....	25
USING THE MACHINE	26
DEACTIVATION OF THE MACHINE	28
MAINTENANCE	29
TRANSPORT	30
RIDE-ON MACHINES	31
MACHINES WITH COMBUSTION ENGINE	32
REFUELLING	33



ENGLISH








The following symbols are used to indicate any potentially hazardous situations.


-  **DANGER:** indicates an imminent dangerous situation that, unless avoided, will result in death or serious injuries.
-  **WARNING:** Indicates a potentially dangerous situation that, unless avoided, could cause death or serious injury.
-  **ATTENTION:** Indicates a potentially dangerous situation that, unless avoided, could cause slight or moderate injuries.


Always read this information carefully and take the necessary precautions to protect any people and/or objects that may be present.

-  **N.B.:** Keep these safety warnings with the machine user manual.
-  **N.B.:** Operator cooperation is paramount for accident prevention. No accident prevention programme can be effective without the full cooperation of the person directly responsible for the machine's operation. Most accidents that occur at the workplace, during work activities, or while in transit, are caused by the failure to respect the most basic safety regulations. An attentive, careful operator is most effective guarantee against accidents and is fundamental in order to implement any prevention programme.

-  **DANGER:** always read and follow these procedures to prevent dangerous situations in the event of an accident or machine failure.
-  **DANGER:** in the event of a fire in the machine, notify the emergency management staff so that the Fire Brigade is called, remember to specify the type of power supply of the machine.
-  **WARNING:** for machine versions powered by battery, in the event of a leakage of the electrolyte component present in the batteries or in the case of first aid measures, contact the relevant battery retailer or the one closest to you to receive the safety data sheet of the battery used.
-  **WARNING:** for machine versions with internal combustion engine, in the event of a fuel spill or in the case of first aid measures, contact the relevant fuel retailer or the one closest to you to receive the safety data sheet for the fuel used.

 **WARNING:** for machine versions with LPG internal combustion engine, in case of LPG leakage or in case of first aid measures, contact the relevant LPG dealer or the one closest to you to receive the safety data sheet for the LPG used.

 **WARNING:** for machine versions with automatic detergent dosing system, in case of spillage of the chemical product used or in case of first aid measures, contact the retailer of the relevant chemical product or the one closest to you to receive the sheet safety of the chemical product used.

 **WARNING:** in the event of lubricants leaking from the machine or in case of first aid measures, contact the reference retailer or the one closest to you to receive the safety data sheet for the lubricants present in the machine.

MACHINE WITH CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID

 **DANGER:**

- To reduce the risk of fire, electric shocks or injury, please read and comply with all the safety instructions and warnings. This machine has been designed to be safe when it is used for cleaning in the manner specified. If damage to electrical or mechanical components is found, the machine must be repaired at the relative authorized service center before use, in order to prevent further damage to the machine or physical injury to the user.
- Before connecting the machine to the electric socket, make sure the electrical information on the serial number plate corresponds to that of the mains supply. The machine must only be powered with alternating current and with a voltage equal to that shown on the serial number plate.
- The power supply cable outlet must have an earth connection in compliance with the regulatory standards.
- If the machine packaging contains the cable to connect to the mains supply, it should only be used for the above-mentioned machine.
- Before using, check for any damage on the connection cable and on the power plug. If the cable is damaged, immediately contact a technician for restoring normal functioning.
- Connect the machine only to an electrical connection installed by an electrical installer in conformity with IEC 60364-1.



- Never touch the power plug with wet hands.
- Make sure that the cable to the mains or the extension cable have not been damaged by having been walked on, crushed, pulled or the like. Protect the cable from heat and from contact with oils or sharp edges.
- Regularly check that the cable connecting to the mains is not damaged, for example with signs of ageing or cracks. If the cable is damaged it should be replaced before using the machine again.
- Protection against splashes of water and the mechanical strength need to be ensured also after any replacement of the joints of the power cable or the extension cable.



WARNING:

- To prevent unauthorised use of the machine, the power supply must be disconnected; switch off the machine using the main switch (if present, remove the key from the ignition) and disconnect the power cable from the mains socket.



ATTENTION:

- When performing any maintenance work or deactivating the machine, switch it off using the main switch (if present, remove the key from the ignition) and disconnect the power cable plug from the mains socket.
- The procedure causes a short-term reduction in voltage.
- In unfavourable grid conditions the other appliances could be damaged.
- This damage could occur if the grid impedance is less than 0.15Ω .

EXTENSION CABLES



WARNING:

- Only use the materials expressly recommended by a service technician as cable extensions (contact an authorized retailer) or else high quality models. When using an extension, respect its minimum cross-section.



BATTERY-POWERED MACHINE



WARNING:

- To prevent unauthorised use of the machine, the power supply must be disconnected; switch off the machine using the main switch (if present, remove the key from the ignition) and disconnect the battery connector from the electrical system connector.



ATTENTION:

- The machine must only be powered with a voltage equal to that shown on the serial number plate.
- When doing maintenance work, switch off the machine using the main switch (if present, remove the key from the ignition) and disconnect the battery connector from the electrical system connector.
- To manually move electric traction versions of the machine, the electric brake must be disengaged. Once the manual movement operations have been completed, the electric brake must be re-engaged. Never use the machine with the electric brake disengaged.
- If the machine needs to be pushed for maintenance purposes (batteries absent; discharged batteries; etc.), never exceed the speed of 4 km/h.
- If lead batteries (WET) have been installed on the machine, avoid tilting the machine beyond 30° with respect to the horizontal plane, as this could cause the highly corrosive liquid to leak out of the batteries.
- Avoid contact with the battery acid.
- Keep all metal objects away from the batteries.
- Use a non-conductive device for removing the battery.
- Use a hoist and suitable equipment when lifting the batteries.
- The battery must be installed by qualified personnel.
- Always observe the safety measures of the site regarding removing the battery.
- Remove the batteries if the machine needs to be tilted in order to perform maintenance procedures.
- The machine should not be left unattended at the end of its working cycle because of the presence of toxic-harmful materials inside it (batteries, etc.), which are subject to regulations regarding their disposal at special centres (see the chapter on Scrapping).

RECHARGING THE BATTERIES

DANGER:

- If the battery charger power cable is damaged or broken, it should be replaced by the charger manufacturer or authorized service personnel, or by another qualified person, in order to protect against hazards.
- The socket for the battery charger cable must have a prescribed earth connection.
- Keep sparks, flames, and incandescent materials at a safe distance from the batteries. Explosive gases are emitted during the charging phase.
- highly explosive hydrogen gas is generated while charging the batteries. Keep the recovery tank and/or the seat mounting plate in the maintenance position during the entire battery recharging cycle, and only perform the procedure in well-ventilated areas at a safe distance from any open flames.
- Before charging check that the electric cable that connects the battery charger to the batteries is not damaged, and if it is damaged do not use it and contact technical assistance.
- Before charging check that the electric cable that connects the battery charger to the mains is not damaged, and if it is damaged do not use it and contact technical assistance.
- Before starting to charge the batteries in versions with on-board battery charger, check there is no stagnant water or humidity in the battery charger socket.
- Do not disconnect the direct current cable of the battery charger from the socket of the machine when the battery charger is operating. This is necessary to prevent electric arcs forming. To disconnect the battery charger when charging, first disconnect the power cable from the mains socket.

WARNING:

- Do not use incompatible battery chargers since they could damage the batteries and potentially cause a fire.
- Before using the battery charger, make sure that the frequency and the voltage indicated on the battery charger serial number plate or in the charger user manual in versions with on-board battery charger (enclosed with the machine documentation) match the mains voltage.
- Keep the battery charger's cable at a safe distance from any hot surfaces.

- Never smoke in the machine's vicinity while the batteries are charging.
- Carefully read the user manual of the battery charger you want to use before recharging.
- If there should be any spillage of the electrolyte in the batteries while charging these, stop charging and read the battery safety data sheet for the batteries you are using (if necessary contact the battery supplier).

**ATTENTION:**

- Before carrying out a charging cycle, read the use and maintenance manual for the batteries; if not supplied with the machine, contact the supplier of the batteries you are using.
- Before carrying out a charging cycle, read the use and maintenance manual for the battery charger; if not supplied with the machine, contact the supplier of the battery charger you are using.

USING THE MACHINE

**DANGER:**

- In case of danger, act promptly by pressing the emergency button (if present) or disconnecting the battery connector from the electrical system connector.
- Never collect gases, explosive/inflammable liquids or powders, nor acids and solvents! These include gasoline, paint thinners and fuel oil (which, when mixed with the vacuum air, can form explosive vapours or mixtures), and also non-diluted acids and solvents, acetones, aluminium and magnesium powders. These substances may also corrode the materials used to construct the machine.
- If the machine is used in dangerous areas (e.g. petrol stations), the relative safety standards must be observed. It is forbidden to use the machine in environments with a potentially explosive atmosphere.

**WARNING:**

- The machine must be exclusively used by authorised, trained personnel.
- Always use the machine in compliance with its intended use, taking into consideration local conditions and looking out for the presence of others when working, especially children.
- This machine should not be used by persons (including children) with



physical, sensory or mental impairments and by persons with little experience and/or little knowledge of the machine itself.

- Do not use the machine on surfaces with a slope greater than the one indicated on the serial number plate.
- The machine is not suitable for cleaning rough or uneven floors. Do not use the machine on slopes.
- In the event of a fire, use a powder extinguisher. Do not use water.
- Adapt the speed to the adhesion conditions.
- Do not use the machine if you do not have the requisite knowledge or authorisation.
- Do not use the machine if these safety warnings and the machine user manual have not been read and understood.
- Do not use the machine under the influence of alcohol or drugs.
- Do not use the machine when using a mobile phone or other types of electronic devices.
- Do not use the machine if it is not working correctly.
- Do not use the machine in areas where there are inflammable vapours or liquids or combustible powders.
- Do not use the machine in areas where it is too dark to see the controls or operate the machine safely, unless the work lights or the front headlights are on (if present).

**ATTENTION:**

- Children must be supervised to ensure they do not play with the machine.
- During the working of the machine, pay attention to other people and especially to children.
- Read the labels on the machine carefully. Do not cover them for any reason, and replace them immediately if they become damaged.
- The machine must only be used and stored in an enclosed or covered environment.
- The machine must not be used or stored outdoors in damp conditions or directly exposed to rain.
- The machine does not cause harmful vibrations.
- Only use the machine in accordance with the instructions set out in these safety warnings and in the machine user manual.
- Do not pick up anything that is burning or smouldering, like cigarettes, matches or glowing embers.
- Reduce speed on slopes and dangerous corners.
- Always follow the instructions for mixing, use and disposal on the containers of the chemical substances.
- Always take appropriate measures to protect any individuals and/or



- objects that may be present while using this machine.
- Be careful to avoid collisions with shelving or scaffolding, above all if there is a risk of objects falling from heights.
 - Do not place any liquid containers on the machine.
 - The machine must only be used in temperatures ranging from +10 °C to +40 °C. The humidity level must be between 30% and 95%.
 - When using detergents to clean the flooring, always follow the instructions and respect the warnings indicated on the containers' labels.
 - Always use appropriate gloves and protective equipment when handling the detergents used to clean the floor.
 - Avoid working with the brushes when the machine is standing still, so as not to damage the floor.
 - In the event of a fire, use a powder fire extinguisher if possible, and avoid the use of water.
 - Do not allow any objects to penetrate into the machine's openings. Do not use the machine if the openings are obstructed.
 - Keep the machine's openings free of any dust, lint, hairs, or any other foreign materials that could reduce the airflow.
 - Do not remove or alter any labels affixed to the machine.
 - Only use the brushes and pad holders that have been supplied with the machine, or those specified in the Use and Maintenance Manual. The use of other brushes or felt pads could compromise the machine's safety conditions.
 - This machine has not been made for external use but internal locations only.
 - Before starting to work check that there are no leaks.
 - Before starting to work check that all the safety devices have been installed and are working correctly.
 - Take all due precautions so that hair, jewellery, loose clothing do not get entangled in the machine's moving parts.
 - Only use the machine in well-lit areas.

DEACTIVATION OF THE MACHINE



WARNING:

- Always protect the machine against sunlight, rain, and other atmospheric agents, both while it is stationary and while it is in function. Store the machine in a dry, sheltered place: this machine is only designed for use under dry conditions, and must not be used or stored outdoors under



humid conditions.

- Do not park the machine near combustible materials, powders, gases or liquids.
- Stop the machine on a flat surface.
- If the machine is left unattended, it must be protected from any accidental movements

 **ATTENTION:**

- The machine must only be stored in temperatures ranging from +10 °C to +40 °C. The humidity level must be between 30% and 95%.

MAINTENANCE

 **DANGER:**

- Before carrying out any maintenance on the machine, carry out all the procedures set out in the "PLACING THE MACHINE IN A SAFE POSITION" section in the use and maintenance manual supplied with the machine documentation.
- In order to avoid short-circuits when working in the vicinity of electrical components, do the following: avoid the use of non-insulated tools; do not place or allow metallic objects to fall upon the electrically powered components; remove any rings, watches and/or clothing with metallic parts that might come into contact with the electrically powered components.
- do not work underneath the raised machine without adequate fixed safety supports.

 **WARNING:**

- The cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be performed by unsupervised children.
- Read all the relevant instructions carefully before performing any maintenance/repair operations.
- If the machine does not work properly, check this is not caused by failure to carry out maintenance. Otherwise, ask for intervention of the authorised technical assistance centre.
- Restore all electrical connections after any maintenance interventions.



**ATTENTION:**

- Avoid contact with moving parts. Do not wear loose clothing or jewellery and tie long hair back.
- Block the wheels before lifting the machine.
- Lift the machine with equipment that can sustain the weight to be lifted.
- Never tamper with the machine's protection devices for any reason; always follow the supplied routine maintenance instructions scrupulously.
- If any parts need to be replaced, always request ORIGINAL spare parts from an authorized Dealer or Retailer.
- In order to ensure the machine's safety and proper functionality, always have the scheduled maintenance interventions (specified in the appropriate section of this Manual) performed by authorized personnel or by an authorized Service Centre.
- Do not wash the machine with direct jets of water, pressurized water or with corrosive substances, and do not wet it in the vicinity of electrical components.
- Have the machine checked by an authorised technical assistance centre every year.
- When disposing of consumable materials, observe the laws and regulations in force. Once the machine has reached the end of its service life, the materials contained within it must be disposed of in an appropriate manner, keeping in mind that the machine itself has been built using fully recyclable materials.
- All repairs must be carried out by qualified personnel.
- Do not physically change the design characteristics of the machine.
- Use spare parts provided by authorized service centres.
- Wear personal protective equipment as required and as suggested in the manual.

TRANSPORT**WARNING:**

- Before transporting the machine, carry out all the procedures set out in the "HOW TO TRANSPORT THE MACHINE" section in the use and maintenance manual supplied with the machine documentation.
- Drain both tanks before transport.
- Bring both the squeegee and the brushes to a working position before securing the machine to the transport vehicle.



- Use a ramp, a truck or a trailer that can support the weight of the machine and the operator.
- The ramp for placing the machine on the transport vehicle should have such a slope that the machine does not get damaged.
- Secure the device according to the directives in force in the country of use, so that it cannot slide or tip over when being transported.
- In versions with electric traction, make sure the electric brake is correctly engaged after loading the machine onto the transport vehicle.
- If present, activate the parking brake.



ATTENTION:

- Use caution when moving the machine under temperatures below freezing. The water contained in the water recovery tank or in the pipes could freeze, and could seriously damage the machine itself.

RIDE-ON MACHINES



WARNING:

- Do not use the machine in areas where there is a risk of falling objects, unless the machine is equipped with an overhead guard (optional).
- To place the machine on the transport vehicle use a pulley. Do not drive the machine on or off a truck or trailer.
- Engage the parking brake after loading the machine onto the transport vehicle.



ATTENTION:

- Reduce speed before making a turn.
- Keep all parts of your body inside when the machine is moving.
- Be careful when reversing.
- Do not transport passengers. Do not use the machine as a means of transport.
- If the machine is to be used in the presence of other individuals, aside from the operator, the beacon light (optional) must be utilized.
- This machine has not been approved for use on public streets or roadways.
- Do not push or tow the machine without an operator on the seat who can control the machine.





- Before starting work check that the brakes and steering are working correctly.
- Before starting work adjust the seat and steering wheel, and also the seat belt if there is one.

MACHINES WITH COMBUSTION ENGINE



DANGER:

- The endothermic engine releases toxic and poisonous carbon monoxide gas. Do not use the machine in enclosed and/or poorly ventilated environments.
- In Bifuel versions, the flexible rubber LPG delivery hose must be inspected frequently, and must not show any signs of kinks or stretching. It must be secured to the hose support with a safety strap, and must be replaced by the date stamped on the hose itself.



WARNING:

- Read all relevant instructions carefully before carrying out any maintenance/repairs operations
- In Bifuel versions, the unused cylinders, whether full, partially full, empty, or presumed empty, must never be kept at the user's facilities under any circumstances. The empty cylinder mustn't be thrown away or discarded, but must be brought to the retailer from which the full cylinder is purchased.
- In Bifuel versions, the gasket between the valve and the regulator must be changed each time the cylinder is replaced.
- In Bifuel versions, after replacing the cylinder, carry out a seal test on the connections using soapy water (never use flames for this purpose). Afterwards, perform the machine start-up test.
- If you smell gas in Bifuel versions, turn off the supply (cylinder tap); ventilate the room well, keeping in mind that LPG is heavier than air and spreads at ground level; have the system checked by specialized personnel.
- Do not inhale the exhaust gases. Only use in enclosed spaces with adequate ventilation, and when a second person is in charge of monitoring your health status.





ATTENTION:

- When doing maintenance work, switch off the machine using the main switch. Remove the key from the instrument panel and remove the alternator connector from the electrical system connector. Turn off the fuel flow adjustment tap. Close the valve on the LPG cylinder in Bifuel versions.
- Disconnect the starter battery's connectors before working on the machine.
- When turning on the machine, make sure that the parking brake is engaged and that the direction selection lever is set to its neutral position.
- The hot muffler can cause burns. Do not approach if the engine has been running.
- The machine must not be kept in underground or poorly ventilated places, near combustible materials or electrical systems, or near air vents, ducts and other openings that communicate with underground rooms. Furthermore, the bi-fuel version of the machine must not be kept in places with a classified fire risk (car ports, garages, etc.).
- In Bifuel versions, close the valve on the cylinder after each use.
- Never park the machine near any combustible materials, powders, gases or liquids.
- Avoid contact with the engine's hot coolant.
- Never remove the radiator cap while the engine is hot.
- Always allow the engine to cool before starting any maintenance interventions.
- Keep all metallic objects at a safe distance from the starter battery.
- The battery must be installed by qualified personnel.
- Always observe the safety measures of the site regarding removing the battery.
- In Bifuel versions, remove the batteries and the LPG cylinder if the machine needs to be tilted in order to perform maintenance procedures.
- The machine must be regularly inspected by qualified personnel, especially in Bifuel versions with regard to the LPG cylinder and its connections, as required by the local or national safety regulations.

REFUELLING

DANGER:

- Fuel fumes are highly flammable, have a low flashpoint, and are

- explosive, especially within enclosed environments. Avoid exposing the vapours to any potential source of ignition, as the resulting fire and explosion could result in serious accidents or injuries, or even death.
- Shut off the engine to perform the refuelling operations: the engine generates both extremely high temperatures and electrical sparks. The resulting fire and explosion could result in serious accidents or injuries, or even death.
 - The refuelling place must be well aired. Never refuel the engine inside a building where the fuel fumes could come into contact with flames or sparks.
 - Shut off all personal electronic devices, including mobile phones and portable music players, as these could generate electrical sparks. The resulting fire and explosion could result in serious accidents or injuries, or even death. Discharge any static electricity from your body before approaching the fuel tank.
 - It is prohibited to smoke, use open flames, or generate sparks in the refuelling area. The resulting fire and explosion could result in serious accidents or injuries, or even death.
 - When replacing the LPG cylinder in Bifuel versions, stay well away from flames, cinders or active electric devices.
 - Before replacing the cylinder in Bifuel versions, make sure that the valves on both the old and the new cylinders are completely turned off.
 - In Bifuel versions, the LPG cylinders must always be purchased from authorised retailers. It is strictly forbidden by law to have the cylinders filled by automobile LPG distributors or using amateur means, as this can be extremely dangerous. The cylinders may only be filled by authorized facilities. Unauthorized filling is subject to criminal penalties and a pecuniary fine. The penalty is applied directly to the user.

**WARNING:**

- Only use the appropriate containers to transport the fuel, and always remove them from the vehicle before filling them. Any failure to respect this precaution could result in spillage from the container, which in turn could result in a fire.
- You are advised to always put on protective gloves before handling the fuel, to avoid any risk of serious injury to your hands.
- Fuels may contain substances similar to solvents. Avoid any contact of mineral oil products with the skin and eyes. Use gloves when refuelling. Change your protective clothes frequently, and clean them.
- Always open the tank cap carefully, to slowly discharge the overpressure and prevent fuel from spurting out.






- Do not inhale the fuel vapours
- For environmental protection purposes, make sure the fuel doesn't seep into the ground.
- In the event of a fuel spill, clean the machine immediately.
- After refuelling, replace the tank cap.
- Tighten it firmly, but without using tools. The cap must not come loose while the machine is being used.
- Check the tank for any leaks or ineffective seals. If you notice a fuel leakage, do not switch on or use the machine.
- Do not overfill the fuel tank. If too much fuel is added, it could spill out while the vehicle is being driven. The fuel could also spill out due to an increase in volume caused by high ambient temperatures.
- Keep the fuel in containers that meet the legal requisites and bear an identification label.
- The endothermic engine must only be powered using the fuel type described in the use and maintenance manual for the engine itself, which can be found enclosed with the documentation provided with the machine.





ÍNDICE





ÍNDICE	36
MÁQUINA CON CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA	38
CABLES DE PROLONGACIÓN	39
MÁQUINA CON ALIMENTACIÓN A TRAVÉS DE BATERÍA	40
RECARGA DE LAS BATERÍAS	41
USO DE LA MÁQUINA	42
GUARDADO DE LA MÁQUINA	44
MANTENIMIENTO	45
TRANSPORTE	46
MÁQUINAS CON OPERADOR A BORDO	47
MÁQUINAS CON MOTOR DE COMBUSTIÓN	48
REPOSTAJE	50

Para señalar posibles situaciones de peligro se utiliza la siguiente simbología.

-  **PELIGRO:** Indica una situación de peligro inminente que puede causar lesiones graves o la muerte, si no se evita.
-  **ADVERTENCIA:** Indica una situación potencialmente peligrosa que podría causar lesiones graves o la muerte, si no se evita.
-  **ATENCIÓN:** Indica una situación potencialmente peligrosa que podría causar lesiones graves o leves, si no se evita.


Leer siempre esta información con atención y tomar las precauciones necesarias para proteger a las personas y las cosas.


-  **NOTA:** conservar estas advertencias de seguridad, junto con el manual de uso de la máquina.
-  **NOTA:** para evitar accidentes, la colaboración del operador es esencial. Ningún programa de prevención de accidentes puede ser eficaz sin la plena colaboración de la persona directamente responsable del funcionamiento de la máquina. La mayor parte de los accidentes que ocurren en una empresa, en el trabajo o en las transferencias, se deben al incumplimiento de las reglas de prudencia más elementales. Un operador atento y prudente es la mejor garantía contra los accidentes y resulta indispensable para completar cualquier programa de prevención.


-  **PELIGRO:** siempre lea y siga estos procedimientos para evitar situaciones peligrosas en caso de accidente o falla de la máquina..
-  **PELIGRO:** en caso de incendio en la máquina, avise al personal de gestión de emergencias para que llamen a los bomberos, recuerde especificar el tipo de alimentación eléctrica de la máquina.
-  **ADVERTENCIA:** para las versiones de máquina alimentadas por batería, en caso de fuga del componente electrolítico presente en las baterías o en caso de primeros auxilios, póngase en contacto con el distribuidor de baterías correspondiente o el más cercano para recibir la ficha de datos de seguridad de la batería. usado.
-  **ADVERTENCIA:** para las versiones de máquina con motor de combustión interna, en caso de derrame de combustible o en caso de primeros auxilios, póngase en contacto con el distribuidor de combustible correspondiente o



el más cercano para recibir la ficha de datos de seguridad del combustible utilizado.

 **ADVERTENCIA:** para las versiones de máquina con motor de combustión interna de GLP, en caso de fuga de GLP o en caso de medidas de primeros auxilios, comuníquese con el distribuidor de GLP correspondiente o el más cercano a usted para recibir la ficha de datos de seguridad del GLP utilizado..

 **ADVERTENCIA:** para versiones de máquinas con sistema de dosificación automática de detergente, en caso de derrame del producto químico utilizado o en caso de medidas de primeros auxilios, contacte con el distribuidor del producto químico correspondiente o con el más cercano a usted para recibir la ficha de seguridad del producto químico utilizado.

 **ADVERTENCIA:** en caso de fuga de lubricantes de la máquina o en caso de medidas de primeros auxilios, póngase en contacto con el distribuidor de referencia o el más cercano para recibir la ficha de datos de seguridad de los lubricantes presentes en la máquina..

MÁQUINA CON CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

 **PELIGRO:**

- Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o lesiones, leer y respetar todas las instrucciones sobre la seguridad y las indicaciones de atención antes de usar. Esta máquina ha sido diseñada para trabajar de modo seguro cuando se utiliza para las funciones de limpieza que se especifican. En caso de detectar daños en los componentes eléctricos o mecánicos, la máquina debe ser reparada por un centro de asistencia competente antes de usar, para evitar otros daños en la máquina o lesiones físicas al usuario.
- Antes de conectar la máquina a la toma de corriente, verificar que los datos eléctricos indicados en la placa de identificación correspondan a los de la red de alimentación. La máquina debe ser alimentada exclusivamente con corriente alterna y con una tensión igual a la que se detalla en la placa matrícula.
- La toma para el cable de alimentación debe estar equipada con una puesta a tierra reglamentaria.
- Si en el embalaje de la máquina se entrega el cable de conexión a la red de alimentación, este debe utilizarse exclusivamente para dicha máquina.
- Antes de cada uso, controlar eventuales daños en la línea de conexión y en la clavija de alimentación. Si la línea está dañada, contactar de inmediato con un





técnico para restablecer el funcionamiento correcto.

- Conectar la máquina solo a una conexión eléctrica instalada por un montador eléctrico en conformidad con la norma IEC 60364-1.
- Nunca tocar la clavija de alimentación con las manos mojadas.
- Prestar atención a que el cable de conexión a la red o el cable de prolongación no se dañen al pasarlos por encima, aplastarlos, tirar de los mismos, etc. Proteger el cable del calor y del contacto con aceites o aristas cortantes.
- Asegurarse periódicamente de que el cable de conexión a la red no esté dañado, por ejemplo, debido a la formación de grietas o envejecimiento. En caso de que se detecte un daño, se debe sustituir el cable antes de volver a utilizar la máquina.
- La protección contra las salpicaduras de agua y la resistencia mecánica debe garantizarse incluso después de la eventual sustitución de empalmes del cable de conexión a la red o del cable de prolongación.



ADVERTENCIA:

- Para evitar que la máquina sea utilizada de modo no permitido, interrumpir la alimentación, apagar la máquina utilizando el interruptor general (retirando la llave del bloque, si posee) y desconectar el cable de alimentación de la toma de red.



ATENCIÓN:

- Para cada intervención de mantenimiento o puesta en reposo de la máquina, apagar la máquina utilizando el interruptor general (retirando la llave del bloque, si posee), desconectar la clavija del cable de alimentación de la toma de red.
- El transitorio de activación determina una disminución temporal de tensión.
- En condiciones de red desfavorables, los demás equipos pueden dañarse.
- Dichos daños se prevén si la impedancia de red es inferior a $0,15\Omega$.

CABLES DE PROLONGACIÓN



ADVERTENCIA:

- Utilizar como cables de prolongación únicamente los materiales indicados explícitamente por un técnico del servicio (contactar con el revendedor autorizado) o modelos de calidad superior. Al utilizar un cable de prolongación, observar la sección mínima del mismo.





MÁQUINA CON ALIMENTACIÓN A TRAVÉS DE BATERÍA



ADVERTENCIA:

- Para evitar que la máquina sea utilizada de modo no permitido, interrumpir la alimentación, apagarla utilizando el interruptor general (retirando la llave del bloque, si posee) y desenchufar el conector de las baterías del conector de la instalación eléctrica.



ATENCIÓN:

- Se debe alimentar la máquina exclusivamente con una tensión igual a la que figura en la placa matrícula.
- Para cada intervención de mantenimiento, apagar la máquina desde el interruptor general (retirando la llave del bloque, si posee) y desconectar el conector de las baterías del conector de la instalación eléctrica.
- Para desplazar manualmente la máquina en las versiones con tracción eléctrica, se debe desbloquear el electrofreno. Al finalizar el desplazamiento manual, volver a activar el electrofreno. Nunca utilizar la máquina con el electrofreno desactivado.
- Si es necesario empujar la máquina por problemas de servicio (falta de baterías, baterías descargadas, etc.), nunca superar la velocidad de 4 km/h.
- Si la máquina tiene instaladas baterías de plomo (WET), no inclinar la máquina más de 30° con respecto al plano horizontal para evitar el derrame del líquido altamente corrosivo de las baterías.
- Evitar eventuales contactos con el ácido de la batería.
- Mantener todos los objetos metálicos alejados de las baterías.
- Utilizar un dispositivo no conductor para extraer la batería.
- Utilizar un montacargas y un instrumento adecuado cuando se levantan las baterías.
- La instalación de la batería ser realizada por personal cualificado.
- Respetar siempre las medidas de seguridad del sitio correspondientes al desmontaje de la batería.
- Cuando sea necesario inclinar la máquina para efectuar los procedimientos de mantenimiento, retirar las baterías.
- La máquina contiene en su interior materiales tóxicos y nocivos (baterías, etc.) que deben ser eliminados, al finalizar el ciclo de vida útil, en centros especializados para el tratamiento de residuos peligrosos (ver el capítulo "Eliminación").



RECARGA DE LAS BATERÍAS

PELIGRO:

- Si el cable de alimentación del cargador de baterías está dañado o roto, debe ser sustituido por el fabricante, por un responsable de la asistencia autorizado o por una persona cualificada, a fin de evitar peligros.
- La clavija para el cable de alimentación del cargador de baterías debe tener la conexión a tierra reglamentaria.
- Mantener las chispas, llamas y materiales incandescentes lejos de las baterías. Durante la fase de carga se pueden producir fugas de gases explosivos.
- Al cargar las baterías se genera gas hidrógeno altamente explosivo. Mantener el tanque de recuperación y/o la plancha de soporte del asiento en posición de mantenimiento durante todo el ciclo de recarga de las baterías y realizar el procedimiento solo en áreas bien ventiladas y alejadas de llamas desnudas.
- Antes de comenzar con la recarga, controlar que el cable eléctrico que conecta el cargador de baterías a la batería no esté dañado; si está dañado, no utilizarlo y contactar con la asistencia técnica.
- Antes de comenzar con la recarga, controlar que el cable eléctrico que conecta el cargador de baterías a la red de alimentación no esté dañado; si está dañado, no utilizarlo y contactar con la asistencia técnica del revendedor del cargador de baterías.
- Antes de comenzar con la recarga, en las versiones con cargador de baterías a bordo, controlar que en la toma del mismo no haya agua estancada ni humedad.
- No desconectar el cable de la corriente continua del cargador de baterías de la toma de la máquina cuando el cargador de baterías está en funcionamiento. Esto es necesario para evitar que se formen arcos eléctricos. Antes de desconectar el cargador de baterías durante la carga, desconectar el cable de alimentación de la toma de red.

ADVERTENCIA:

- No utilizar cargadores de batería no compatibles, puesto que podrían dañar las baterías y provocar un potencial incendio.
- Antes de utilizar el cargador de baterías a bordo, asegurarse de que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa de la matrícula del cargador de baterías o en el manual de uso del mismo, en las versiones con cargador de baterías a bordo (adjunto a la documentación de la máquina), coincidan con la

tensión de la red.

- Mantener el cable del cargador de baterías alejado de las superficies calientes.
- No fumar cerca de la máquina durante la carga de las baterías.
- Leer atentamente el manual de uso del cargador de baterías que se desea utilizar antes de comenzar con la operación de recarga.
- Si se produjera algún derrame del electrolito de las baterías durante la carga de las mismas, dejar de cargarlas, leer la ficha de seguridad de las baterías que está utilizando (si es necesario, contactar con el proveedor de las baterías).

ATENCIÓN:

- Antes de realizar un ciclo de carga, leer el manual de uso y mantenimiento de la batería; si no se suministra con la máquina, contactar con el proveedor de las baterías que esté utilizando.
- Antes de realizar un ciclo de carga, leer el manual de uso y mantenimiento del cargador de baterías; si no se suministra con la máquina, contactar con el proveedor del cargador que esté utilizando.

USO DE LA MÁQUINA

PELIGRO:

- En caso de peligro presionar de inmediato el botón de emergencia (si posee), o desconectar el conector de las baterías del conector del sistema eléctrico.
- ¡Nunca aspirar gases, líquidos o polvos explosivos o inflamables, ni tampoco ácidos y solventes! Entre ellos, se incluyen gasolina, diluyentes para pinturas y aceite combustible, que mezclados con el aire de aspiración pueden formar vapores o mezclas explosivas. Además de acetona, ácidos y solventes sin diluir, polvo de aluminio y de magnesio. Además, estas sustancias pueden corroer los materiales empleados para la fabricación de la máquina.
- En caso de utilizar la máquina en zonas peligrosas (por ej.: distribuidores de combustible), deben respetarse las normas de seguridad correspondientes. Está prohibido el uso de la máquina en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva.

ADVERTENCIA:

- La máquina debe ser utilizada exclusivamente por personal autorizado y capacitado para el uso.



- Utilizar la máquina siempre en conformidad con el uso previsto, teniendo en cuenta las condiciones del lugar y prestando atención durante el trabajo a la eventual presencia de terceros, especialmente si son niños.
- Esta máquina no es indicada para ser utilizada por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o por personas con poca experiencia y/o conocimiento de la máquina.
- No emplear la máquina en superficies con inclinación superior a la indicada en la placa de la matrícula.
- La máquina no es apta para la limpieza de pavimentos irregulares o con desniveles. No utilizar la máquina en pendientes.
- En caso de incendio, emplear un extinguidor de polvo. No emplear agua.
- Adaptar la velocidad de uso a las condiciones de adherencia.
- No utilizar la máquina si no se dispone de los conocimientos y de las autorizaciones necesarias.
- No utilizar la máquina si no se han leído y comprendido las presentes advertencias de seguridad y el manual de uso de la máquina.
- No utilizar la máquina bajo la influencia de alcohol y drogas.
- No utilizar la máquina mientras se usa un teléfono móvil u otros tipos de dispositivos electrónicos.
- No utilizar la máquina si no funciona correctamente.
- No utilizar la máquina en áreas donde hay vapores o líquidos inflamables, o bien, polvos combustibles.
- No utilizar la máquina en ambientes demasiado oscuros para ver los mandos o utilizarla en condiciones seguras, excepto que se enciendan las luces de funcionamiento o los faros delanteros (si están presentes).

ATENCIÓN:

- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con la máquina.
- Durante el funcionamiento de la máquina prestar atención a las demás personas y especialmente a los niños.
- Leer cuidadosamente las etiquetas colocadas en la máquina, no ocultarlas por ningún motivo y sustituirlas inmediatamente en caso de que se dañen.
- La máquina se debe utilizar y guardar exclusivamente en interiores o en lugares cubiertos.
- La máquina no se debe usar ni guardar en lugares abiertos en condiciones de humedad ni se la debe exponer directamente a la lluvia.
- La máquina no provoca vibraciones perjudiciales.
- Utilizar la máquina solo en función de lo descrito en las advertencias de seguridad presentes y en el manual de uso de la máquina.
- No recoger desechos inflamables o que emitan humo, como cigarrillos, fósforos y cenizas calientes.



- Reducir la velocidad a lo largo de pendientes y curvas peligrosas.
- Seguir siempre las instrucciones de mezclado, uso y eliminación presentes en los contenedores de las sustancias químicas.
- Durante el uso de esta máquina poner atención para proteger la incolumidad de personas y cosas.
- No chocar contra estanterías o andamios sobre todo donde haya peligro de caída de objetos.
- No apoyar recipientes de líquidos sobre la máquina.
- La temperatura de uso de la máquina debe estar comprendida entre los +10°C y los +40°C. La humedad debe estar comprendida entre el 30% y el 95%.
- Al usar detergentes para la limpieza de los pavimentos, atenerse a las instrucciones y las advertencias indicadas en las etiquetas de los envases.
- Antes de manipular los detergentes para la limpieza de los pavimentos, utilizar guantes y protecciones adecuadas.
- Evitar que los cepillos trabajen estando la máquina parada para no causar daños al pavimento.
- En caso de incendio utilizar preferiblemente un extintor de polvo y no de agua.
- Evitar que caigan objetos en las aberturas. Si las aberturas están obstruidas, no utilizar la máquina.
- Mantener las aberturas de la máquina libres de polvo, hilos, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pudiera reducir el flujo de aire.
- No retirar o alterar las etiquetas colocadas en la máquina.
- Utilizar solo los cepillos y los discos de arrastre provistos con la máquina o los especificados en el manual de uso y mantenimiento. El empleo de otros cepillos o fieltros puede comprometer la seguridad.
- Esta máquina no ha sido diseñada para utilizarse en el exterior, solo en lugares internos.
- Antes de comenzar a trabajar, controlar que no haya pérdidas de líquidos.
- Antes de comenzar a trabajar, verificar que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y funcionen correctamente.
- Tomar las precauciones necesarias para evitar que el cabello, los adornos y las partes sueltas de las prendas, queden atrapados en las partes en movimiento de la máquina.
- Utilizar la máquina solo en áreas suficientemente iluminadas.

GUARDADO DE LA MÁQUINA



ADVERTENCIA:

- Proteger siempre la máquina del sol, la lluvia y otras inclemencias meteorológicas, ya sea que esté en funcionamiento o apagada. Guardar la



máquina en un lugar cubierto y seco: esta máquina solo se puede utilizar seca y no se debe utilizar ni guardar en lugares abiertos en condiciones de humedad.

- No aparcar la máquina cerca de materiales, polvos, gases o líquidos combustibles.
- Detener la máquina en una superficie plana.
- La máquina sin vigilancia debe estar protegida contra movimientos no intencionales

ATENCIÓN:

- La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar comprendida entre los +10° C y los +40° C. La humedad debe estar comprendida entre el 30% y el 95%.

MANTENIMIENTO

PELIGRO:

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la máquina, llevar a cabo todos los procedimientos establecidos en el apartado “SEGURIDAD DE LA MÁQUINA” del manual de uso y mantenimiento suministrado con la documentación de la máquina.
- Para evitar cortocircuitos cuando se trabaja cerca de componentes eléctricos no utilizar: herramientas no aisladas; no apoyar ni dejar que caigan objetos metálicos sobre los componentes alimentados con energía eléctrica; quitarse anillos, relojes e indumentaria provista de partes metálicas que pudiera entrar en contacto con los componentes alimentados con energía eléctrica.
- No trabajar debajo de la máquina levantada sin los soportes fijos de seguridad correspondientes.

ADVERTENCIA:

- Las operaciones de limpieza y mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizadas por niños sin vigilancia.
- Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento/reparación, leer atentamente todas las instrucciones pertinentes.
- Si se detectan anomalías en el funcionamiento de la máquina, asegurarse de que no sean causadas por la falta de mantenimiento ordinario. De lo contrario, solicitar la intervención del centro de asistencia autorizado.



- Restablecer todas las conexiones eléctricas después de cualquier intervención de mantenimiento.

**ATENCIÓN:**

- Evitar el contacto con las partes en movimiento. No utilizar indumentaria muy holgada ni joyas, y sujetar el cabello largo.
- Bloquear las ruedas antes de levantar la máquina.
- Levantar la máquina con los medios adecuados para el peso que se desea levantar.
- Por ningún motivo se deben modificar las protecciones previstas para la máquina. Atenerse estrictamente a las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.
- Si fuese necesario sustituir algunas piezas, solicitar repuestos ORIGINALES a un Concesionario o Revendedor Autorizado.
- Para garantizar el buen funcionamiento y la seguridad, solicitar al personal autorizado o a un Centro de asistencia autorizado que efectúe el mantenimiento programado, previsto en el capítulo específico de este Manual.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos o a presión, con sustancias corrosivas, ni mojarla cerca de los componentes eléctricos.
- Hacer controlar la máquina por un centro de asistencia autorizado todos los años.
- Eliminar los materiales de consumo respetando escrupulosamente las normas de ley vigentes. Cuando su máquina deba ser desguazada, después de muchos años de excelente trabajo, eliminar adecuadamente los materiales que contiene, teniendo en cuenta que ha sido fabricada con materiales totalmente reciclables.
- Todas las reparaciones de la máquina deben ser realizadas por personal cualificado.
- No modificar físicamente las características de diseño de la máquina.
- Utilizar los repuestos suministrados por los centros de asistencia autorizados.
- Utilizar equipos de protección individual conformes a las necesidades y a lo sugerido en el manual.

TRANSPORTE

**ADVERTENCIA:**

- Antes de realizar cualquier transporte de la máquina, llevar a cabo todos los procedimientos descritos en el apartado “CÓMO TRANSPORTAR LA





MÁQUINA” del manual de uso y mantenimiento del proveedor junto con la documentación de la máquina.

- Descargar ambos tanques antes del transporte.
- Colocar en posición de trabajo tanto la boquilla de aspiración como los cepillos antes de fijar la máquina al medio de transporte.
- Utilizar una rampa, un camión o un remolque capaz de sostener el peso de la máquina y del operador.
- La rampa para posicionar la máquina en el medio de transporte debe tener una inclinación que evite ocasionar daños en la máquina.
- Aplicar las medidas de seguridad vigentes en el país de uso para evitar que la máquina se deslice y vuelque durante el transporte.
- En las versiones con tracción eléctrica, comprobar si el freno electrónico está correctamente activado después de cargar la máquina en el medio de transporte.
- Si está presente, accionar el freno de estacionamiento.

ATENCIÓN:

- Prestar atención durante las transferencias de la máquina con temperaturas inferiores a la de congelamiento. El agua que contiene el tanque de agua de recuperación o los tubos podría congelarse y dañar seriamente la máquina.

MÁQUINAS CON OPERADOR A BORDO

ADVERTENCIA:

- No utilizar la máquina en zonas donde haya peligro de caída de objetos, salvo que la misma cuente con techo de protección (si es opcional).
- Para colocar la máquina en el medio de transporte, utilizar un cabrestante. No conducir la máquina sobre o desde un camión o remolque.
- Accionar el freno de estacionamiento después de cargar la máquina en el medio de transporte.

ATENCIÓN:

- Reducir la velocidad antes de virar.
- Mantener todas las partes del cuerpo dentro del alojamiento del operador, mientras la máquina está en movimiento.
- Prestar atención cuando se acciona la marcha atrás.
- No transportar pasajeros. No emplear la máquina como medio de transporte.





- Si se utiliza la máquina en presencia de otras personas, que no sean el operador, es necesaria la adopción de la luz giratoria (opcional).
- Esta máquina no está aprobada para el uso en las carreteras o la vía pública.
- No empujar o remolcar la máquina sin un operador en el asiento que pueda controlarla.
- Antes de comenzar a trabajar, controlar que los frenos y la dirección funcionen correctamente.
- Antes de comenzar a trabajar, regular el asiento, el volante y, si lo hubiere, incluso el cinturón de seguridad.

MÁQUINAS CON MOTOR DE COMBUSTIÓN



PELIGRO:

- El motor endotérmico emana monóxido de carbono, que es un gas tóxico venenoso. No utilizar la máquina en un lugar cerrado y poco aireado.
- En las versiones Bifuel, el tubo flexible de goma de suministro de GPL se debe controlar frecuentemente, pues no debe presentar estrangulamientos ni estar dilatado. Está fijado al soporte del tubo con una abrazadera de seguridad y se debe sustituir dentro de la fecha impresa en el mismo tubo.



ADVERTENCIA:

- Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento/reparación, leer atentamente todas las instrucciones pertinentes
- En las versiones Bifuel, en ningún caso, el usuario deberá conservar las bombonas no utilizadas, ya sea que estén total o parcialmente llenas, vacías o presuntamente vacías. La bombona vacía no se debe tirar ni abandonar, sino que se debe entregar al revendedor donde se compró la bombona llena.
- En las versiones Bifuel, se debe cambiar la junta entre el grifo y el regulador cada vez que se sustituye la bombona.
- En las versiones Bifuel, después de cada sustitución de la bombona, se debe efectuar la prueba de estanqueidad de las conexiones con agua y jabón, nunca con fuego. A continuación, realizar la prueba de encendido de la máquina.
- En las versiones Bifuel, en caso de percibir olor a gas, cerrar inmediatamente el grifo de la bombona; ventilar el ambiente teniendo presente que el GPL es más pesado que el aire y que se dispersa a ras del suelo; hacer controlar la instalación por personal especializado.
- No inhalar los gases de escape. Utilizar en lugares cerrados solo si se cuenta con la ventilación adecuada y cuando haya una segunda persona encargada



de vigilar el estado de salud de quien la utiliza.

ATENCIÓN:

- Para cada intervención de mantenimiento, apagar la máquina desde el interruptor general, retirar las llaves del salpicadero y desconectar el conector del alternador del conector de la instalación eléctrica. Cerrar el grifo que regula el flujo de combustible. En las versiones Bifuel, cerrar la válvula de la bombona de GPL.
- Desconectar las conexiones de la batería de arranque antes de trabajar en la máquina.
- Durante el encendido de la máquina, aplicar el freno de estacionamiento y mantener la palanca de dirección en punto muerto.
- El silenciador caliente puede provocar quemaduras. No acercarse si el motor ha estado en funcionamiento.
- No colocar la máquina en locales o compartimentos con nivel más bajo que el suelo, en locales no ventilados, cerca de materiales combustibles, instalaciones eléctricas, tomas de aire, conductos y aberturas que se comuniquen con locales o compartimentos de nivel inferior. Además, la máquina en versión bifuel tampoco se debe guardar en locales clasificados con peligro de incendio (estacionamientos, garaje, box, etc.).
- En las versiones Bifuel, una vez finalizada su utilización, cerrar el grifo de la válvula de la bombona.
- No estacionar cerca de materiales, polvos, gases o líquidos que sean combustibles.
- Evitar el contacto con el refrigerante del motor caliente.
- No retirar el tapón del radiador cuando el motor se encuentre caliente.
- Dejar enfriar el motor antes de comenzar cualquier intervención de mantenimiento.
- Mantener todos los objetos metálicos alejados de la batería de arranque.
- La instalación de la batería ser realizada por personal cualificado.
- Respetar siempre las medidas de seguridad del sitio correspondientes al desmontaje de la batería.
- En las versiones Bifuel, cuando sea necesario inclinar la máquina para realizar procedimientos de mantenimiento, retirar la batería y la bombona de GPL.
- La máquina debe ser controlada periódicamente por personal cualificado, especialmente en las versiones Bifuel, en lo que respecta a la bombona de GPL y sus conexiones, tal como lo establecen las normas de seguridad locales o nacionales, para un buen funcionamiento en condiciones seguras.



REPOSTAJE



PELIGRO:

- Los vapores de combustible son extremadamente inflamables, tienen bajo punto de inflamabilidad y son explosivos, especialmente en espacios cerrados. Evitar exponer los vapores a todo tipo de potenciales fuentes de ignición, porque el incendio y la explosión resultantes podrían provocar graves lesiones o también accidentes mortales.
- Apagar el motor para el repostaje: el motor genera temperaturas muy elevadas y chispas eléctricas. El incendio y la explosión resultantes podrían provocar graves lesiones o también accidentes mortales.
- El lugar donde se realiza el repostado de combustible debe ser bien ventilado. El repostaje del motor nunca se debe efectuar en el interior de un edificio donde los humos del combustible puedan entrar en contacto con llamas o chispas.
- Apagar todos los artefactos electrónicos personales, como móviles y artefactos portátiles para escuchar música, porque pueden originar chispas eléctricas. El incendio y la explosión resultantes podrían provocar graves lesiones o también accidentes mortales. Descargar la electricidad estática del cuerpo antes de acercarse al depósito del combustible.
- No fumar en lugares de repostaje ni usar llamas abiertas, tampoco generar chispas. El incendio y la explosión resultantes podrían provocar graves lesiones o también accidentes mortales.
- En las versiones Bifuel, la bombona no debe sustituirse cerca de lugares con llamas, brasas o artefactos eléctricos en funcionamiento.
- En las versiones Bifuel, antes de sustituir la bombona, asegurarse de que tanto el grifo de la bombona que se sustituirá como el de la bombona llena estén cerrados.
- Para las versiones Bifuel, las bombonas de GPL siempre se deben comprar a revendedores autorizados. Está severamente prohibido por la ley, porque es sumamente peligroso, rellenar bombonas de distribuidores de GPL para automóviles o con medios artesanales. Solo los establecimientos autorizados están en capacidad de rellenar las bombonas. El llenado abusivo está sancionado penalmente y con multa pecuniaria. La sanción recaerá directamente sobre el usuario.



ADVERTENCIA:

- Utilizar exclusivamente los contenedores específicos para el transporte de





combustible y siempre se deben retirar del vehículo antes de llenarlos. La inobservancia de esta precaución puede originar el derrame del recipiente y provocar un incendio.


- Se recomienda manipular los combustibles con guantes de protección para evitar lesiones graves en las manos.
- Los combustibles pueden contener sustancias similares a los solventes. Evitar el contacto con la piel y los ojos de los productos a base de aceites minerales. Utilizar guantes para el repostaje. Cambiar frecuentemente y limpiar la indumentaria de protección.
- Abrir la tapa del depósito con precaución, para descargar lentamente la sobrepresión existente y evitar salpicaduras del combustible.
- No inspirar los vapores del combustible
- Evitar que el combustible penetre en el suelo, para proteger el medio ambiente.
- En caso de derramarse combustible, limpiar inmediatamente la máquina.
- Después del repostaje, cerrar la tapa del depósito.
- Cerrar siempre firmemente la tapa del depósito sin utilizar herramientas. La tapa no se debe aflojar durante el uso de la máquina.
- Controlar eventuales pérdidas o la escasa estanqueidad del depósito. No poner en marcha la máquina y no trabajar con la misma si se detectan pérdidas de combustible.
- No rellenar en exceso el depósito de combustible. Si se añade combustible en exceso podrían producirse pérdidas durante la conducción del vehículo. La pérdida de combustible también puede ocurrir cuando el volumen se expande por efecto de una temperatura ambiente elevada.
- El combustible se debe conservar solo en recipientes que cumplan las reglamentaciones legales en materia y debidamente identificados con una etiqueta.
- El motor endotérmico debe recibir exclusivamente el combustible descrito en el manual de uso y mantenimiento del motor, documento anexo a la documentación de la máquina.





SOMMAIRE

SOMMAIRE	52
MACHINE AVEC BRANCHEMENT AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE	54
CÂBLES DE RALLONGE	55
MACHINA AVEC ALIMENTATION À BATTERIE	56
RECHARGE DES BATTERIES	57
UTILISATION DE LA MACHINE	59
MISE AU REPOS DE LA MACHINE	62
ENTRETIEN	63
TRANSPORT	65
MACHINES AVEC OPÉRATEUR À BORD	66
MACHINES AVEC MOTEURS À COMBUSTION	67
RAVITAILLEMENT	69


Les symboles suivants sont utilisés pour indiquer des conditions potentiellement dangereuses.


 **DANGER** : indique une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des lésions graves.


 **AVERTISSEMENT** : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer la mort ou des lésions graves.


 **ATTENTION** : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer des lésions légères ou modérées.


Lire toujours ces informations attentivement et prendre les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les objets.

 **REMARQUE** : conserver ces avertissements de sécurité avec le manuel d'utilisation de la machine.

 **REMARQUE** : pour éviter tout accident, la collaboration de l'opérateur est essentielle. Aucun programme de prévention d'accidents ne peut être efficace sans la collaboration totale de la personne directement responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui se produisent dans une entreprise, au travail ou pendant les déplacements, sont causés par le non-respect des règles de prudence les plus élémentaires. Un opérateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents et il est indispensable pour compléter tout programme de prévention.

 **DANGER** : toujours lire et suivre ces procédures afin d'éviter toute situation dangereuse en cas d'accident (par exemple, contact ou déversement de détergents ; acide de la batterie ; carburant ou huile) ou de panne de l'équipement.

 **AVERTISSEMENT** : pour les versions de machine avec alimentation à batterie, en cas de contact ou de déversement de l'électrolyte présent dans la batterie, contacter le fournisseur des batteries pour obtenir la fiche de données de sécurité.

 **AVERTISSEMENT** : pour les versions de machine avec moteur thermique, en cas de contact ou de déversement du carburant, contacter le fournisseur du carburant pour obtenir la fiche de données de sécurité.



AVERTISSEMENT: pour les versions de machine avec moteur thermique au GPL, en cas de contact ou de fuite de GPL, contacter le fournisseur du GPL pour obtenir la fiche de données de sécurité.



AVERTISSEMENT : pour les versions de machine avec système de dosage automatique du détergent, en cas de contact ou de déversement du produit chimique, contacter le fournisseur du détergent pour obtenir la fiche de données de sécurité.



AVERTISSEMENT : en cas de contact ou de déversement d'huile de la machine, contactez le centre d'assistance de référence ou celui le plus proche de chez vous pour faire envoyer la fiche de données de sécurité.

MACHINE AVEC BRANCHEMENT AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE



DANGER :

- Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de lésions, avant l'utilisation veiller à lire et suivre toutes les instructions sur la sécurité et les signalisations d'attention. Cette machine est conçue pour être sûre lorsqu'elle est utilisée pour des fonctions de nettoyage selon ce qui est spécifié. En cas de dommages aux composants électriques ou mécaniques, il faut faire réparer la machine par un service après-vente compétent avant l'utilisation, afin d'éviter d'autres dommages à la machine ou des blessures à l'utilisateur.
- Avant de brancher la machine sur la prise de courant, vérifier si les données électriques figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation. La machine doit exclusivement être alimentée en courant alternatif et avec une tension égale à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- La prise pour le câble d'alimentation doit avoir la mise à terre réglementaire.
- Si le câble de connexion au réseau d'alimentation est livré dans l'emballage de la machine, il doit être utilisé uniquement pour la machine susmentionnée.
- Avant chaque utilisation, vérifier que la ligne de branchement n'est pas endommagée, ainsi que la fiche d'alimentation. Si la ligne est endommagée, contacter immédiatement un technicien pour effectuer les réparations nécessaires.
- L'installation électrique et le branchement de la machine doivent exclusivement être effectués par un installateur électrique, conformément à la norme CEI 60364-1.
- Ne jamais toucher la fiche d'alimentation avec les mains mouillées.
- Faire attention à ne pas endommager le câble de raccordement au réseau





ou le câble de la rallonge en passant dessus, en les écrasant, en les tirant ou autre. Protéger le câble de la chaleur et des contacts avec les huiles ou les arêtes coupantes.

- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement au réseau de distribution électrique n'est pas endommagé, par exemple par la formation de fissures ou des traces de vieillissement. Si on détecte des traces d'endommagement, il faut remplacer le câble avant d'utiliser à nouveau la machine.
- Le dispositif de protection contre les jets d'eau et la résistance mécanique doivent être en parfait état, même après un éventuel remplacement des joints du câble secteur ou du câble d'extension.

AVERTISSEMENT:

- Pour éviter une utilisation non autorisée de la machine, l'alimentation doit être interrompue, éteindre la machine en utilisant l'interrupteur général (retirer la clé du bloc, le cas échéant), débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur.
- en cas de contact ou de déversement d'huile de la machine, contactez le centre d'assistance de référence ou celui le plus proche de chez vous pour faire envoyer la fiche de données de sécurité.

ATTENTION :

- Chaque fois qu'on doit effectuer un entretien ou la mise au repos de la machine, éteindre la machine en utilisant l'interrupteur général (retirer la clé de contact du bloc, le cas échéant), débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur.
- Le régime transitoire d'insertion provoque une chute de tension temporaire.
- Si les conditions du réseau sont défavorables, les autres appareils électriques peuvent subir des dommages.
- Ces dommages sont prévus si l'impédance du réseau est inférieure à $0,15 \Omega$.

CÂBLES DE RALLONGE

AVERTISSEMENT :

- Utiliser exclusivement comme câbles de rallonge les matériaux indiqués clairement par un technicien de l'assistance (s'adresser au distributeur agréé) ou des modèles supérieurs en ce qui concerne la qualité. Lors de l'emploi d'un câble de rallonge, observer la section minimale de celui-ci.



MACHINA AVEC ALIMENTATION À BATTERIE



AVERTISSEMENT :

- Pour éviter une utilisation non autorisée de la machine, l'alimentation doit être coupée, éteindre la machine en utilisant l'interrupteur général (retirer la clé du bloc, le cas échéant) et débrancher le connecteur des batteries du connecteur de l'installation électrique.
- Pour les versions de machine avec système de dosage automatique du détergent, en cas de déversement du produit chimique, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du produit chimique utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du détergent pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec alimentation à batterie, en cas de déversement de l'électrolyte présent dans cette dernière, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité des batteries utilisées. Si nécessaire, contacter le fournisseur des batteries pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique, en cas de déversement du carburant, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique et GPL, en cas de déversement du carburant GPL, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant GPL utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant GPL pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- en cas de contact ou de déversement d'huile de la machine, contactez le centre d'assistance de référence ou celui le plus proche de chez vous pour faire envoyer la fiche de données de sécurité.



ATTENTION :

- La machine doit être alimentée exclusivement avec une tension égale à celle indiquée dans la plaque matricule.
- Pour toute intervention d'entretien, éteindre la machine en utilisant l'interrupteur général (retirer la clé du bloc, le cas échéant) et débrancher le connecteur des batteries du connecteur de l'installation électrique.
- Pour déplacer manuellement la machine dans les versions à traction électrique,



- l'électro-frein doit être desserré. À la fin du déplacement manuel, réactiver l'électro-frein. Ne jamais utiliser la machine avec l'électro-frein désactivé.
- Si la machine est déplacée en la poussant pour des raisons de service (absence de batteries ; batteries déchargées ; etc.), ne jamais dépasser la vitesse de 4 km/h.
 - Si des batteries au plomb (WET) sont installées sur la machine, ne pas l'incliner plus de 30° par rapport au plan horizontal pour ne pas provoquer la fuite du liquide hautement corrosif des batteries.
 - Éviter tout contact avec l'acide de la batterie.
 - Garder tous les objets métalliques loin des batteries.
 - Utiliser un dispositif de dépose de la batterie non conducteur.
 - Utiliser un monte-charge et un outil approprié pour le levage des batteries.
 - L'installation de la batterie doit être effectuée par du personnel qualifié.
 - Toujours respecter les mesures de sécurité du site relatives à la dépose de la batterie.
 - Lorsqu'il faut incliner la machine pour effectuer des procédures d'entretien, déposer les batteries.
 - La machine ne doit pas être abandonnée à la fin de son cycle de vie, car elle présente des matériaux toxiques nocifs (batteries, etc.) sujets à des normes qui prévoient leur élimination dans des centres spéciaux (voir le chapitre Mise au rebut).

RECHARGE DES BATTERIES



DANGER :

- Si le câble d'alimentation du chargeur de batterie est endommagé ou cassé, il doit être remplacé par le fabricant du chargeur de batterie, par un agent agréé chargé de l'assistance ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- La prise du câble d'alimentation du chargeur de batterie doit être pourvue d'une mise à la terre réglementaire.
- Maintenir les étincelles, les flammes et les matériaux incandescents éloignés des batteries. Des gaz explosifs s'échappent pendant la phase de recharge.
- Du gaz hydrogène hautement explosif se produit lorsque les batteries sont chargées. Maintenir le réservoir de récupération et/ou la tôle de support du siège en position d'entretien pendant tout le cycle de recharge des batteries et effectuer la procédure uniquement dans des zones bien ventilées et éloignées de flammes nues.
- Avant de commencer la recharge, vérifier que le câble électrique qui relie le chargeur aux batteries n'est pas endommagé, dans le cas contraire ne pas l'utiliser et contacter le service d'assistance technique.



- Avant de commencer la recharge, vérifier que le câble électrique qui relie le chargeur de batterie au réseau d'alimentation n'est pas endommagé, dans le cas contraire ne pas l'utiliser et contacter le service d'assistance technique du revendeur du chargeur.
- Avant de commencer la recharge dans les versions avec chargeur de batterie embarqué, vérifier si dans la prise du chargeur de batterie il n'y a pas d'eau ou d'humidité accumulée.
- Ne pas débrancher le câble du courant continu du chargeur de batterie de la prise de la machine lorsque le chargeur est en marche. Cela permet d'éviter la formation d'arcs électriques. Pour débrancher le chargeur de batterie pendant la charge, il faut d'abord débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur.

 **AVERTISSEMENT :**

- Ne pas utiliser de chargeurs de batteries non compatibles, car ils risqueraient d'endommager les batteries et de provoquer potentiellement un incendie.
- Avant d'utiliser le chargeur de batterie, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque signalétique du chargeur de batterie ou dans la notice d'emploi du chargeur de batterie pour les versions avec chargeur de batterie embarqué (incluse dans la documentation de la machine) coïncident avec la tension secteur.
- Conserver le câble du chargeur de batterie éloigné de surfaces chaudes.
- Ne pas fumer à proximité de la machine pendant le chargement des batteries.
- Lire attentivement la notice d'emploi du chargeur de batterie que l'on veut utiliser avant de commencer l'opération de recharge.
- En cas de déversement de l'électrolyte présent dans les batteries durant leur recharge, arrêter la recharge des batteries et lire la fiche de données de sécurité des batteries utilisées (si nécessaire, contacter le fournisseur des batteries).

 **ATTENTION :**

- Avant d'effectuer un cycle de recharge, lire le manuel d'utilisation et d'entretien des batteries. S'il n'est pas fourni avec la machine, contacter le fournisseur des batteries utilisées.
- Avant d'effectuer un cycle de recharge, lire le manuel d'utilisation et d'entretien du chargeur de batterie. S'il n'est pas fourni avec la machine, contacter le fournisseur du chargeur de batterie utilisé.

UTILISATION DE LA MACHINE



DANGER :

- En cas de danger, agir rapidement en appuyant sur le bouton d'urgence le cas échéant, ou en débranchant le connecteur de la batterie du connecteur du système électrique.
- Ne jamais aspirer de gaz, liquides ou poussières explosifs ou inflammables, ni d'acides ou de solvants ! En font partie l'essence, les diluants pour peintures et l'huile combustible, qui, mélangés à l'air d'aspiration, peuvent former des vapeurs ou des mélanges explosifs, ainsi que l'acétone, les acides et les solvants non dilués, les poussières d'aluminium et de magnésium. Ces substances peuvent en outre corroder les matériaux utilisés pour la construction de la machine.
- En cas d'utilisation de la machine dans des zones de danger (ex. distributeurs de carburant), il convient d'observer les normes de sécurité correspondantes. L'utilisation de la machine dans des environnements à atmosphère potentiellement explosive est interdite.



AVERTISSEMENT :

- La machine doit être utilisée exclusivement par le personnel autorisé et formé.
- Toujours utiliser la machine pour l'usage prévu, en tenant compte des conditions locales et en prenant garde à l'éventuelle présence de tiers, notamment d'enfants, en phase de travail.
- Cette machine n'est pas indiquée pour être utilisée par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou par des personnes n'ayant pas d'expérience et/ou de connaissance de la machine.
- Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une inclinaison supérieure à celle indiquée par la plaque signalétique.
- La machine n'est pas destinée au nettoyage de sols accidentés ou irréguliers. Ne pas utiliser la machine en pente.
- En cas d'incendie, utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser d'eau.
- Adapter la vitesse d'utilisation aux conditions d'adhérence.
- Ne pas utiliser la machine si l'on ne dispose pas des connaissances et des autorisations nécessaires.
- Ne pas utiliser la machine si ces avertissements de sécurité et le manuel d'utilisation de la machine n'ont pas été lus et compris.
- Ne pas utiliser la machine sous l'influence d'alcool et de stupéfiants.

- Ne pas utiliser la machine pendant que l'on utilise un téléphone mobile ou d'autres types d'appareils électroniques.
- Ne pas utiliser la machine si elle ne fonctionne pas correctement.
- Ne pas utiliser la machine en présence de vapeurs ou de liquides inflammables ou de poussières combustibles.
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements trop sombres pour voir les commandes ou pour utiliser la machine en toute sécurité, à moins que les phares avant ne soient allumés (si présents).
- Pour les versions de machine avec système de dosage automatique du détergent, en cas de déversement du produit chimique, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du produit chimique utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du détergent pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec alimentation à batterie, en cas de déversement de l'électrolyte présent dans cette dernière, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité des batteries utilisées. Si nécessaire, contacter le fournisseur des batteries pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique, en cas de déversement du carburant, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique et GPL, en cas de déversement du carburant GPL, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant GPL utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant GPL pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- en cas de contact ou de déversement d'huile de la machine, contactez le centre d'assistance de référence ou celui le plus proche de chez vous pour faire envoyer la fiche de données de sécurité.

**ATTENTION :**

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Pendant le fonctionnement de la machine, faire attention aux autres personnes et en particulier aux enfants.
- Lire attentivement les étiquettes présentes sur la machine, ne les occulter en aucun cas, les remplacer immédiatement si elles sont endommagées.
- La machine doit être utilisée et remise exclusivement dans un local fermé ou à l'abri.



- La machine ne doit pas être utilisée ou conservée à l'extérieur dans des conditions d'humidité ou exposée directement à la pluie.
- La machine ne provoque pas de vibrations nuisibles.
- Utiliser la machine uniquement comme décrit dans ces avertissements de sécurité et dans le manuel d'utilisation de la machine.
- Ne pas ramasser de déchets inflammables ou fumants, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
- Réduire la vitesse sur les pentes et dans les virages dangereux.
- Toujours suivre les instructions de mélange, d'utilisation et d'élimination reportées sur les récipients des substances chimiques.
- Pendant l'utilisation de cette machine, faire attention à protéger l'intégrité de personnes et d'objets.
- Ne pas heurter les rayonnages ou les échafaudages, surtout lorsqu'il y a des risques de chute d'objets.
- Ne pas mettre de récipients contenant des liquides sur la machine.
- La température d'utilisation de la machine doit être comprise entre +10 °C et +40 °C. L'humidité doit être comprise entre 30 % et 95 %.
- Pendant l'utilisation de détergents pour nettoyer des sols, se tenir aux instructions et aux avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.
- Avant de manipuler des détergents pour nettoyer des sols, utiliser des gants et des équipements de protection appropriés.
- Éviter de faire fonctionner les brosses lorsque la machine est à l'arrêt pour ne pas endommager le sol.
- En cas d'incendie, utiliser si possible un extincteur à poudre et non pas d'eau.
- Ne laisser pénétrer aucun objet dans les ouvertures. Si les ouvertures sont obstruées, ne pas utiliser la machine.
- Maintenir les ouvertures de la machine libres de poussière, de filasses, de poils et de tout autre corps étranger pouvant réduire le débit d'air.
- Ne pas déposer ou altérer les plaques apposées sur la machine.
- Utiliser uniquement les brosses et les disques entraîneurs fournis avec la machine ou ceux spécifiés dans le manuel d'utilisation et d'entretien. L'emploi de brosses ou des feutres différents peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Cette machine n'a pas été conçue pour une utilisation à l'extérieur, mais uniquement pour l'intérieur.
- Avant de commencer le travail, vérifier l'absence de fuites de liquides.
- Avant de commencer le travail, vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont installés et fonctionnent correctement.
- Prendre les précautions nécessaires afin que les cheveux, les bijoux, les vêtements amples ne se coincent pas dans les parties en mouvement de la machine.
- Utiliser la machine uniquement dans des endroits suffisamment éclairés.



MISE AU REPOS DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

- Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant l'état de fonctionnement ou lorsqu'elle est arrêtée. Remettre la machine à l'abri, dans un environnement sec : cette machine est prévue uniquement pour une utilisation à sec et elle ne doit pas être utilisée ou maintenue à l'extérieur dans des conditions d'humidité.
- Ne pas stationner la machine à proximité de matériaux, poussières, gaz ou liquides combustibles.
- Arrêter la machine sur une surface plane.
- La machine laissée sans surveillance doit être protégée contre les mouvements inopinés
- Pour les versions de machine avec système de dosage automatique du détergent, en cas de déversement du produit chimique, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du produit chimique utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du détergent pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec alimentation à batterie, en cas de déversement de l'électrolyte présent dans cette dernière, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité des batteries utilisées. Si nécessaire, contacter le fournisseur des batteries pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique, en cas de déversement du carburant, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique et GPL, en cas de déversement du carburant GPL, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant GPL utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant GPL pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- en cas de contact ou de déversement d'huile de la machine, contactez le centre d'assistance de référence ou celui le plus proche de chez vous pour faire envoyer la fiche de données de sécurité.



! ATTENTION :

- La température de stockage de la machine doit être comprise entre +10 °C et +40 °C. L'humidité doit être comprise entre 30 % et 95 %.

ENTRETIEN

! DANGER :

- Avant d'effectuer tout entretien sur la machine, suivre toutes les procédures indiquées au paragraphe « MISE EN SÉCURITÉ DE LA MACHINE » dans le manuel d'utilisation et d'entretien fourni avec la documentation de la machine.
- Lorsque l'appareil travaille près de composants électriques, pour éviter des courts-circuits, ne pas utiliser : d'outils non isolés ; ne pas appuyer ni faire tomber d'objets métalliques sur les composants alimentés d'énergie électrique ; retirer toute bague, montre et vêtement doté de pièces métalliques risquant d'entrer en contact avec les composants alimentés d'énergie électrique.
- Ne pas travailler sous la machine soulevée sans des supports de sécurité fixes et adéquats.

! AVERTISSEMENT :

- Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants sans surveillance.
- Avant d'effectuer n'importe quelle intervention d'entretien/réparation, lire attentivement toutes les instructions pertinentes.
- Si la machine ne fonctionne pas correctement, vérifier si ce n'est pas dû à un entretien mal réalisé. Dans le cas contraire, demander l'intervention du service après-vente agréé.
- Rétablir tous les branchements électriques après un entretien.
- Pour les versions de machine avec système de dosage automatique du détergent, en cas de déversement du produit chimique, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du produit chimique utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du détergent pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec alimentation à batterie, en cas de déversement de l'électrolyte présent dans cette dernière, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité des batteries utilisées. Si nécessaire, contacter le fournisseur des batteries pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.

- Pour les versions de machine avec moteur thermique, en cas de déversement du carburant, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique et GPL, en cas de déversement du carburant GPL, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant GPL utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant GPL pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- en cas de contact ou de déversement d'huile de la machine, contactez le centre d'assistance de référence ou celui le plus proche de chez vous pour faire envoyer la fiche de données de sécurité.

**ATTENTION :**

- Éviter tout contact avec les parties en mouvement. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux et attacher les cheveux longs.
- Bloquer les roues avant de lever la machine.
- Lever la machine avec un équipement approprié au poids à soulever.
- Ne pas altérer par aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.
- En cas de remplacement de pièces, demander des pièces de rechange D'ORIGINE chez un concessionnaire ou un revendeur agréé.
- Aux fins de la sécurité au-delà du bon fonctionnement, faire réaliser l'entretien programmé, prévu dans le chapitre spécifique de ce manuel, à du personnel autorisé ou à un service après-vente agréé.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression, avec des substances corrosives, ni mouiller la machine à proximité des composants électriques.
- Une fois par an, faire contrôler la machine par un service après-vente agréé.
- Éliminer les consommables en suivant scrupuleusement les lois en vigueur. Lorsque, après d'années de grand travail votre machine doit être mise au rebut, procéder à l'élimination appropriée des matériaux qu'elle contient, en tenant compte du fait que tous les matériaux qui la composent sont entièrement recyclables.
- Toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.
- Ne pas modifier les caractéristiques de conception de la machine.
- Utiliser des pièces de rechange fournies par les services après-vente agréés.
- Porter un équipement de protection individuelle approprié et conforme aux indications reportées dans le manuel.

TRANSPORT



AVERTISSEMENT :

- Avant d'effectuer tout transport de la machine, suivre toutes les procédures indiquées au paragraphe « PROCÉDURE DE TRANSPORT DE LA MACHINE » dans le manuel d'utilisation et d'entretien fourni avec la documentation de la machine.
- Vider les deux réservoirs avant tout transport.
- Amener en position de travail aussi bien le suceur que les brosses avant de fixer la machine au moyen de transport.
- Utiliser une rampe, un camion ou une remorque en mesure de supporter le poids de la machine et de l'opérateur.
- La rampe pour positionner la machine sur le moyen de transport doit avoir une inclinaison appropriée afin de ne pas endommager la machine.
- Fixer la machine selon la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation afin qu'elle ne puisse ni glisser, ni basculer pendant le transport.
- Dans les versions avec traction électrique, vérifier si le frein électrique est correctement engagé après avoir chargé la machine sur le moyen de transport.
- S'il est présent, activer le frein de stationnement.
- Pour les versions de machine avec système de dosage automatique du détergent, en cas de déversement du produit chimique, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du produit chimique utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du détergent pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec alimentation à batterie, en cas de déversement de l'électrolyte présent dans cette dernière, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité des batteries utilisées. Si nécessaire, contacter le fournisseur des batteries pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique, en cas de déversement du carburant, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique et GPL, en cas de déversement du carburant GPL, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant GPL utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant GPL pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.



- en cas de contact ou de déversement d'huile de la machine, contactez le centre d'assistance de référence ou celui le plus proche de chez vous pour faire envoyer la fiche de données de sécurité.



ATTENTION :

- Faire attention pendant les déplacements de la machine dans des conditions au-dessous de la température de congélation. L'eau présente dans le réservoir d'eau de récupération ou dans les tuyaux pourrait geler et endommager sérieusement la machine.

MACHINES AVEC OPÉRATEUR À BORD



AVERTISSEMENT :

- Ne pas utiliser la machine dans des zones qui présentent un risque de chute d'objets, à moins que la machine ne soit dotée d'un toit de protection (si en option).
- Pour positionner la machine sur le moyen de transport, utiliser un treuil. Ne pas conduire la machine lorsqu'elle se trouve sur un camion ou une remorque.
- Actionner le frein de stationnement après avoir chargé la machine sur le moyen de transport.



ATTENTION :

- Réduire la vitesse avant de braquer.
- Garder toutes les parties du corps à l'intérieur de la zone opérateur lorsque la machine est en mouvement.
- Faire attention quand on effectue une marche arrière.
- Ne pas transporter de passagers. Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Si la machine est utilisée en présence d'autres personnes, en plus de l'opérateur, il faut utiliser la lumière rotative (en option).
- Cette machine n'est pas autorisée pour l'utilisation sur route ou sur des voies publiques.
- Ne pas pousser ou remorquer la machine sans opérateur sur le siège pouvant contrôler la machine.
- Avant de commencer le travail, vérifier que les freins et la direction fonctionnent correctement.
- Avant de commencer le travail, régler le siège et le volant, ainsi que la ceinture de sécurité si elle est présente.



MACHINES AVEC MOTEURS À COMBUSTION



DANGER :

- Le moteur endothermique dégage du monoxyde de carbone, un gaz très toxique. Ne pas utiliser la machine dans un endroit clos et peu ventilé.
- Dans les versions bi-carburant, le tuyau flexible en caoutchouc de refoulement du GPL doit être fréquemment contrôlé, il ne doit pas présenter d'étranglements ou d'étirements. Il doit être fixé au raccordement par un collier de sécurité et il doit être remplacé avant la date indiquée sur le tuyau.



AVERTISSEMENT :

- Avant d'effectuer n'importe quelle intervention d'entretien/réparation, lire attentivement toutes les instructions pertinentes.
- Dans les versions bi-carburant, les bouteilles non utilisées, qu'elles soient pleines, partiellement pleines, vides ou présumées vides, ne doivent en aucun cas être conservées chez l'utilisateur. La bouteille vide ne doit être ni jetée ni abandonnée, mais remise au revendeur auprès duquel elle a été achetée.
- Dans les versions bi-carburant, le joint entre le robinet et le régulateur doit être changé à chaque remplacement de la bouteille.
- Dans les versions bi-carburant, après tout remplacement de la bouteille, effectuer un essai d'étanchéité des raccordements à l'eau savonneuse, jamais à la flamme. Exécutez ensuite l'essai d'allumage de la machine.
- En présence d'une odeur de gaz dans les versions bi-carburant, fermer le débit (robinet de la bouteille) ; bien ventiler l'environnement en tenant compte du fait que le GPL est plus lourd que l'air et qu'il se diffuse au ras du sol ; faire contrôler le système par du personnel qualifié.
- Ne pas inhaler le gaz d'échappement. Utiliser à l'intérieur uniquement si une ventilation correcte est présente et lorsqu'une seconde personne a été chargée de surveiller votre état de santé.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique, en cas de déversement du carburant, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant pour obtenir la fiche de données de sécurité correcte.
- Pour les versions de machine avec moteur thermique et GPL, en cas de déversement du carburant GPL, arrêter la machine et effectuer les étapes de mise en sécurité, puis lire la fiche de données de sécurité du carburant GPL utilisé. Si nécessaire, contacter le fournisseur du carburant GPL pour obtenir la

fiche de données de sécurité correcte.

 **ATTENTION :**

- Pour toute intervention d'entretien, éteindre la machine en utilisant l'interrupteur général, retirer la clé du tableau de bord et débrancher le connecteur de l'alternateur du connecteur de l'installation électrique. Fermer le robinet de réglage du débit de carburant. Fermer la vanne présente sur la bouteille de GPL dans les versions bi-carburant.
- Débrancher les connexions de la batterie de démarrage avant de commencer à travailler sur la machine.
- Pendant l'allumage de la machine, serrer le frein de stationnement et mettre le levier de direction au point mort.
- Le pot d'échappement chaud peut provoquer des brûlures. Ne pas s'approcher si le moteur est marche.
- La machine ne doit pas être placée dans des locaux ou des pièces à des niveaux plus bas que le sol, dans des locaux non aérés, à proximité de matériaux combustibles, d'installations électriques, de prises d'air, de conduits et d'ouvertures communicantes avec des locaux ou dans des pièces situées à un niveau inférieur. Par ailleurs, la machine version bi-carburant ne doit pas être placée dans des locaux classés à risque d'incendie (remise, garage, box, etc.).
- Dans les versions bi-carburant, après toute utilisation, fermer le robinet de la vanne présente sur la bouteille.
- Ne pas stationner la machine à proximité de matériaux, poussières, gaz ou liquides combustibles.
- Éviter tout contact avec le liquide de refroidissement du moteur chaud.
- Ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud.
- Laisser refroidir le moteur avant de commencer tout entretien.
- Garder tous les objets métalliques loin de la batterie de démarrage.
- L'installation de la batterie doit être effectuée par du personnel qualifié.
- Toujours respecter les mesures de sécurité du site relatives à la dépose de la batterie.
- Lorsqu'il faut incliner la machine pour effectuer un entretien, déposer la batterie et la bouteille de GPL dans les versions bi-carburant.
- La machine doit être régulièrement inspectée par du personnel qualifié, en particulier dans les versions bi-carburant en ce qui concerne la bouteille de GPL et ses raccordements, conformément aux normes locales ou nationales pour un fonctionnement en toute sécurité.

RAVITAILLEMENT

DANGER :

- Les vapeurs de carburant sont très inflammables, elles ont un point d'éclair bas et sont explosives, en particulier dans les espaces clos. Éviter d'exposer les vapeurs à toute source potentielle d'inflammation, dans la mesure où l'incendie et l'explosion qui en résulteraient peuvent causer des blessures graves, voire des accidents mortels.
- Couper le moteur pour faire le ravitaillement : le moteur génère à la fois des températures très élevées et des étincelles électriques. L'incendie et l'explosion qui en résulteraient peuvent causer des blessures graves, voire des accidents mortels.
- Le lieu destiné au ravitaillement du carburant doit être bien ventilé. Ne jamais effectuer le ravitaillement du moteur dans un bâtiment où les vapeurs de carburant peuvent entrer en contact avec des flammes ou des étincelles.
- Éteindre tous les appareils électroniques personnels, tels que les téléphones mobiles et les lecteurs de musique car ils peuvent produire des étincelles électriques. L'incendie et l'explosion qui en résulteraient peuvent causer des blessures graves, voire des accidents mortels. Décharger l'électricité statique du corps avant de s'approcher du réservoir d'essence.
- Dans le lieu du ravitaillement ne pas fumer, ne pas utiliser de flammes nues, ne pas produire d'étincelles. L'incendie et l'explosion qui en résulteraient peuvent causer des blessures graves, voire des accidents mortels.
- Le remplacement de la bouteille dans les versions bi-carburant ne doit pas être réalisé en présence de flammes, de braises ou d'appareils électriques sous tension.
- avant de remplacer la bouteille dans les versions bi-carburant, s'assurer que le robinet de la bouteille à remplacer et celui de la bouteille pleine sont bien fermés.
- Pour les versions bi-carburant, les bouteilles de GPL doivent toujours être achetées auprès de revendeurs agréés, il est extrêmement dangereux et donc strictement interdit par la loi de remplir les bouteilles dans les distributeurs de GPL pour véhicules ou en utilisant des méthodes artisanales. Seuls les établissements autorisés peuvent remplir les bouteilles. Tout remplissage abusif est passible de sanctions pénales et d'une amende pécuniaire. La sanction est directement appliquée à l'utilisateur.

**AVERTISSEMENT :**

- Utiliser exclusivement des récipients appropriés pour le transport de carburant et toujours les enlever du véhicule avant de les remplir. Le non-respect de cette précaution peut donner lieu à un déversement du récipient et provoquer un incendie.
- Il est conseillé de toujours porter des gants de protection avant de manipuler des carburants pour éviter de se blesser gravement les mains.
- Les carburants peuvent contenir des substances similaires aux solvants. Éviter le contact des produits à base d'huiles minérales avec la peau et les yeux. Porter des gants pendant le ravitaillement. Changer souvent et nettoyer les vêtements de protection.
- Toujours ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir pour décharger lentement la surpression présente et ne pas faire gicler le carburant.
- Ne pas respirer les vapeurs de carburant.
- Veiller à ce que le carburant ne pénètre pas dans le sol (protection de l'environnement).
- En cas de déversement de carburant, nettoyer immédiatement la machine.
- Bien serrer le bouchon du réservoir après avoir effectué le ravitaillement.
- Toujours serrer solidement, sans utiliser d'outils, le bouchon du réservoir. Le bouchon ne doit pas se desserrer pendant l'utilisation de la machine.
- Contrôler les fuites éventuelles ou la mauvaise étanchéité du réservoir. Ne pas mettre en marche et ne pas travailler en cas de fuite de carburant.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir de carburant. L'ajout d'une quantité excessive de carburant peut entraîner des fuites pendant la conduite du véhicule. La fuite de carburant peut également se produire si le volume se dilate en présence d'une température ambiante élevée.
- Conserver le carburant uniquement dans des récipients conformes à la loi et reportant une étiquette d'identification.
- le moteur endothermique doit être alimenté exclusivement avec le carburant décrit dans le manuel d'utilisation et d'entretien du moteur, qui est remis avec la documentation de la machine.



DEUTSCH

INHALTSANGABE




INHALTSANGABE	71
MASCHINE MIT ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ	73
VERLÄNGERUNGSKABELN.....	74
BATTERIEBETRIEBENE MASCHINE	75
AUFLADEN DER BATTERIEN.....	76
GEBRAUCH DER MASCHINE	77
VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN RUHEZUSTAND	80
WARTUNG	80
TRANSPORT	82
AUFSITZ-MASCHINEN	83
MASCHINEN MIT VERBRENNUNGSMOTOR	83
TANKEN	85

DEUTSCH











Mögliche Gefahrensituationen werden anhand der folgenden Symbole angezeigt.


-  **GEFAHR:** Weist auf eine drohende Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursachen wird.
-  **HINWEIS:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, schwere oder tödliche Verletzungen bewirken könnte.
-  **ACHTUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, leichte oder mittelschwere Verletzungen bewirken könnte.


Lesen Sie diese Informationen stets sorgfältig und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz von Menschen und Gegenständen.


-  **HINWEIS:** Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gemeinsam mit der Bedienungsanleitung der Maschine auf.
-  **HINWEIS:** Um Unfälle zu vermeiden, ist die Mitarbeit des Bedieners sehr wichtig. Unfallverhütungsprogramme können nur bei umfassender Mitarbeit der direkt für den Maschinenbetrieb verantwortlichen Person wirksam sein. Die meisten Unfälle, die sich in einem Betrieb, am Arbeitsplatz oder beim Fahren ereignen, werden durch Nichteinhaltung der wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist der beste Schutz vor Unfällen und ist ergänzend zu jedem Verhütungsprogramm unerlässlich.
-  **GEFAHR:** Lesen und befolgen Sie diese Verfahren stets, um gefährliche Situationen im Falle eines Unfalls oder Maschinenausfalls zu vermeiden.
-  **GEFAHR:** Im Falle eines Brandes in der Maschine benachrichtigen Sie das Notfallmanagementpersonal, damit die Feuerwehr gerufen wird. Denken Sie daran, die Art der Stromversorgung der Maschine anzugeben.
-  **HINWEIS:** Bei batteriebetriebenen Maschinenversionen wenden Sie sich im Falle eines Auslaufens des in den Batterien enthaltenen Elektrolytbestandteils oder im Falle von Erste-Hilfe-Maßnahmen an den zuständigen Batteriehändler oder den nächstgelegenen Händler, um das Sicherheitsdatenblatt der Batterie zu erhalten gebraucht.
-  **HINWEIS:** Bei Maschinenversionen mit Verbrennungsmotor wenden Sie sich im Falle einer Kraftstoffverschüttung oder im Falle von Erste-Hilfe-



Maßnahmen an den zuständigen Kraftstoffhändler oder den nächstgelegenen Kraftstoffhändler, um das Sicherheitsdatenblatt für den verwendeten Kraftstoff zu erhalten.

 **HINWEIS:** Bei Maschinenversionen mit LPG-Verbrennungsmotor wenden Sie sich im Falle eines LPG-Austritts oder im Falle von Erste-Hilfe-Maßnahmen an den zuständigen LPG-Händler oder den nächstgelegenen Händler, um das Sicherheitsdatenblatt für das verwendete LPG zu erhalten.

 **HINWEIS:** Bei Maschinenversionen mit automatischem Reinigungsmitteldosiersystem wenden Sie sich im Falle eines Verschüttens des verwendeten chemischen Produkts oder im Falle von Erste-Hilfe-Maßnahmen an den Händler des betreffenden chemischen Produkts oder den Händler in Ihrer Nähe, um das Sicherheitsblatt des verwendeten chemischen Produkts zu erhalten.

 **HINWEIS:** Sollten Schmierstoffe aus der Maschine austreten oder Erste-Hilfe-Maßnahmen ergriffen werden, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder den Händler in Ihrer Nähe, um das Sicherheitsdatenblatt für die in der Maschine vorhandenen Schmierstoffe zu erhalten.

MASCHINE MIT ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

GEFAHR:

- Zur Vermeidung einer Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr lesen Sie bitte vor dem Gebrauch alle Sicherheitsanweisungen und Warnschilder. Diese Maschine ist für einen sicheren Gebrauch ausgelegt, wenn sie für die angegebenen Reinigungsfunktionen verwendet wird. Sollten Sie Schäden an elektrischen oder mechanischen Bauteilen feststellen, muss die Maschine vor einem weiteren Gebrauch in einem kompetenten Kundendienstzentrum repariert werden, um weitere Schäden an der Maschine oder Verletzungen des Benutzers zu vermeiden.
- Prüfen Sie vor dem Anschluss der Maschine an die Netzsteckdose, ob die elektrischen Daten am Typenschild jenen des Versorgungsnetzes entsprechen. Die Maschine darf nur mit Wechselstrom und mit einer Spannung, die der Angabe am Typenschild entspricht, gespeist werden.
- Der Anschluss für das Stromkabel muss vorschriftsmäßig geerdet sein.
- Wenn in der Verpackung der Maschine das Netzkabel enthalten ist, darf es ausschließlich für die oben genannte Maschine verwendet werden.
- Vor jedem Gebrauch Anschlussleitung und Netzstecker auf mögliche



Beschädigungen prüfen. Ist die Leitung beschädigt, diese unverzüglich von einem Fachmann sachgemäß reparieren lassen.

- Die Maschine nur an einen Elektroanschluss anschließen, der von einem Installateur gemäß der Norm IEC 60364-1 hergestellt wurde.
- Berühren Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen.
- Darauf achten, dass das Netzkabel oder das Verlängerungskabel nicht durch darauf steigen, einklemmen, daran ziehen oder ähnliche Vorgänge beschädigt wird. Das Kabel vor Hitze und vor Berührung mit Ölen oder scharfen Kanten schützen.
- Regelmäßig prüfen, ob das Netzkabel nicht beschädigt ist, beispielsweise durch Rissbildung oder Abnutzung. Sollte eine Beschädigung festgestellt werden, muss das Kabel vor dem neuerlichen Gebrauch der Maschine ausgetauscht werden.
- Der Wasserspritzschutz und die mechanische Beständigkeit müssen auch nach einem eventuellen Austausch von Adaptern des Netzkabels oder des Verlängerungskabels gewährleistet sein.



HINWEIS:

- Um einen unzulässigen Gebrauch der Maschine zu verhindern, muss die Stromzufuhr unterbrochen sein, die Maschine über den Hauptschalter ausschalten (falls vorhanden den Schlüssel abziehen) und das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.



ACHTUNG:

- Für jeden Wartungseingriff oder Außerbetriebnahme der Maschine die Maschine über den Hauptschalter ausschalten (falls vorhanden den Schlüssel abziehen) und das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.
- Der Einschaltstrom verursacht einen vorübergehenden Spannungsabfall.
- Bei ungünstigen Netzbedingungen können andere Geräte beschädigt werden.
- Solche Schäden sind vorgesehen, wenn die Netzimpedanz unter $0,15\Omega$ beträgt.

VERLÄNGERUNGSKABELN



HINWEIS:

- Als Verlängerungskabeln nur das von einem Techniker des Kundendienstes (kontaktieren Sie diesbezüglich Ihren Händler) explizit angegebene Material oder höherwertige Modelle verwenden. Bei Gebrauch eines Verlängerungskabels dessen Mindestquerschnitt beachten.



BATTERIEBETRIEBENE MASCHINE



HINWEIS:

- Um einen unzulässigen Gebrauch der Maschine zu verhindern, muss die Stromzufuhr unterbrochen sein, die Maschine über den Hauptschalter ausschalten (falls vorhanden den Schlüssel abziehen) und den Batteriestecker vom Verbinder der Elektroanlage trennen.



ACHTUNG:

- Die Maschine darf nur mit einer Spannung gespeist werden, die der Spannungsangabe am Typenschild entspricht.
- Bei jeglichen Wartungseingriffen die Maschine über den Hauptschalter ausschalten (falls vorhanden den Schlüssel vom Zündschloss abziehen) und den Batteriestecker vom Verbinder der Elektroanlage trennen.
- Um die elektrisch betriebenen Maschinen manuell bewegen zu können, muss die Elektrobremse gelöst werden. Danach die Elektrobremse wieder aktivieren. Die Maschine niemals mit gelöster Elektrobremse verwenden.
- Wenn die Maschine aus betrieblichen Gründen (keine Batterien eingelegt; Batterien leer; usw.) gezogen werden muss, 4 km/h Geschwindigkeit nicht überschreiten.
- Befinden sich in der Maschine Bleibatterien (WET), die Maschine nicht über 30° zur Horizontalen neigen, um einen Flüssigkeitsaustritt aus den hoch korrosiven Batterien zu vermeiden.
- Möglichen Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden.
- Sämtliche Metallgegenstände von den Batterien fernhalten.
- Eine nicht leitende Batterieentnahmeverrichtung verwenden.
- Zum Heben der Batterien ein entsprechendes Lasthebegerät verwenden.
- Die Batterie muss von Fachpersonal eingesetzt werden.
- Beachten Sie beim Entfernen der Batterie stets die Sicherheitsvorkehrungen der Betriebsstätte.
- Wenn die Maschine für Wartungsarbeiten geneigt werden muss, die Batterien entfernen.
- Am Ende ihrer Nutzungsdauer darf die Maschine nicht in die Umwelt entsorgt werden, da sie giftige Stoffe (Batterien usw.) enthält, die Normen unterliegen, die eine Entsorgung in entsprechenden Müllentsorgungszentren vorsehen (siehe Kapitel Verschrottung).

AUFLADEN DER BATTERIEN



GEFAHR:

- Ein beschädigtes oder kaputtes Netzkabel des Batterieladegeräts muss vom Hersteller des Batterieladegeräts, von einem befugten Kundendiensttechniker oder von einer qualifizierten Person, ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Der Anschluss für das Stromkabel des Batterieladegerätes muss über eine ordnungsgemäße Erdung verfügen.
- Funken, Flammen und glühendes Material fern von den Batterien halten. Beim Aufladen treten explosive Gase aus.
- Durch das Laden der Batterien entsteht hochexplosives Wasserstoffgas. Während des gesamten Aufladevorgangs der Batterien den Schmutzwassertank und/oder das Sitzhalteblech in der Wartungsstellung halten und den Vorgang nur in gut belüfteten Bereichen und fern von offenen Flammen durchführen.
- Vor einem neuen Aufladevorgang prüfen, ob das Stromkabel, mit dem die Batterien an das Batterieladegerät angeschlossen sind, nicht beschädigt ist. Im Falle einer Beschädigung das Kabel nicht verwenden und den Kundendienst kontaktieren.
- Vor einem neuen Aufladevorgang prüfen, ob das Stromkabel, mit dem das Batterieladegerät an das Versorgungsnetz angeschlossen ist, nicht beschädigt ist. Im Falle einer Beschädigung das Kabel nicht verwenden und den Kundendienst des Verkäufers des Batterieladegeräts kontaktieren.
- Kontrollieren Sie bei den Versionen mit eingebautem Batterieladegerät vor Beginn des Aufladevorgangs, ob sich in der im Batterieladegerät vorhandenen Steckdose keine Wasseransammlung oder Feuchtigkeit befindet.
- Das Gleichstromkabel nicht bei laufendem Batterieladegerät aus der Steckdose der Maschine ziehen. Das ist notwendig, um Lichtbögen zu vermeiden. Um das Batterieladegerät während des Ladevorgangs zu trennen, zuerst das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.



HINWEIS:

- Keine nicht kompatiblen Batterieladegeräte verwenden, da sie die Batterien beschädigen und einen Brand verursachen könnten.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch des Batterieladegeräts, bei den Ausführungen mit eingebautem Batterieladegerät, dass die am Typenschild des Batterieladegeräts oder in der (den Unterlagen für die Maschine beigefügten)



Betriebsanleitung des Batterieladegeräts genannte Spannung und Frequenz mit der Netzspannung übereinstimmen.

- Das Kabel des Batterieladegeräts fern von heißen Oberflächen halten.
- Während des Aufladens der Batterien nicht in der Nähe der Maschine rauchen.
- Vor Beginn des Aufladevorgangs aufmerksam die Bedienungsanleitung des entsprechenden Batterieladegeräts lesen.
- Sollte beim Laden der Batterien in den Batterien vorhandener Elektrolyt auslaufen, den Ladevorgang unterbrechen und das Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Batterien durchlesen (wenden Sie sich ggf. an den Batterielieferanten).

ACHTUNG:

- Vor der Durchführung eines Ladezyklus die Bedienungs- und Wartungsanleitung der Batterie durchlesen. Falls diese nicht mit der Maschine geliefert wurde, wenden Sie sich an den Lieferanten der von Ihnen verwendeten Batterien.
- Vor der Durchführung eines Ladezyklus die Bedienungs- und Wartungsanleitung des Batterieladegeräts durchlesen. Falls dieses nicht mit der Maschine geliefert wurde, wenden Sie sich an den Lieferanten des von Ihnen verwendeten Batterieladegeräts.

GEBRAUCH DER MASCHINE

GEFAHR:

- Bei Gefahr rechtzeitig handeln, indem Sie die Notstopptaste drücken (falls vorhanden) oder indem Sie den Batteriestecker von der Elektroanlage trennen.
- Niemals Gase, explosive oder entflammbare Flüssigkeiten oder Stäube und keine Säuren und unverdünnten Lösungsmittel einsaugen! Dazu zählen Benzin, Lackverdünner und Heizöl, die mit der angesaugten Luft vermischt Dämpfe oder explosive Mischungen erzeugen können, außerdem Azeton, Säuren und unverdünnte Lösungsmittel, Aluminium- und Magnesiumpulver. Diese Substanzen können außerdem die zur Herstellung der Maschine verwendeten Materialien angreifen.
- Im Fall des Einsatzes der Maschine in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) müssen die jeweiligen Sicherheitsvorschriften beachtet werden. Der Einsatz der Maschine in Umgebungen mit potentiell explosiver Atmosphäre ist untersagt.





HINWEIS:

- Die Maschine darf nur durch befugtes Personal verwendet werden, das auf die Bedienung eingeschult wurde.
- Die Maschine stets bestimmungskonform unter Berücksichtigung der lokalen Gegebenheiten verwenden und während der Arbeit auf eventuell anwesende Personen, vor allem Kinder, achten.
- Diese Maschine ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und Personen mit geringer Erfahrung und/oder Kenntnissen geeignet.
- Die Maschine nicht auf Flächen mit einer größeren Neigung als der auf dem Kennschild angegebenen verwenden.
- Das Gerät eignet sich nicht zur Reinigung von unebenen Fußböden. Das Gerät nicht auf abschüssigem Gelände verwenden.
- Im Brandfall einen Pulverlöscher verwenden. Kein Wasser verwenden.
- Passen Sie die Geschwindigkeit der gegebenen Bodenhaftung an.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie nicht über die nötigen Kenntnisse und Berechtigungen verfügen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, bevor Sie diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung der Maschine nicht gelesen und verstanden haben.
- Verwenden Sie die Maschine nicht unter Einfluss von Alkohol und Drogen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, während Sie mit dem Handy oder anderen elektronischen Geräten hantieren.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sie nicht richtig funktioniert.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen mit Dämpfen oder entflammaren Flüssigkeiten oder brennbaren Stäuben.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in zu dunklen Bereichen, damit Sie die Bedienelemente sehen können oder verwenden Sie die Maschine unter sicheren Bedingungen, wenn Sie nicht das Standlicht oder die vorderen Arbeitsscheinwerfer (falls vorhanden) einschalten.



ACHTUNG:

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit der Maschine spielen.
- Während des Gerätebetriebs ist auf andere Personen und insbesondere auf Kinder zu achten.
- Die Aufkleber auf der Maschine aufmerksam lesen. Diese dürfen aus keinerlei Gründen verdeckt und müssen bei Beschädigung unverzüglich ersetzt werden.
- Die Maschine darf nur in einem geschlossenen oder überdachten Bereich





- verwendet oder abgestellt werden.
- Die Maschine darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder direkt Regen ausgesetzt werden.
 - Die Maschine bewirkt keine schädlichen Erschütterungen.
 - Verwenden Sie die Maschine nur wie in diesen Sicherheitshinweisen und in der Bedienungsanleitung der Maschine beschrieben.
 - Kehren Sie keine entflammaren oder rauchenden Abfälle, wie Zigaretten und heiße Asche ein.
 - Verringern Sie die Geschwindigkeit auf abschüssigem Gelände und in gefährlichen Kurven.
 - Beachten Sie stets die auf den Behältern der chemischen Stoffe angebrachten Anweisungen zum Mischen, Verwenden und Entsorgen.
 - Während des Gebrauchs dieser Maschine stets darauf achten Personen nicht zu verletzen und Gegenstände nicht zu beschädigen.
 - Nicht gegen Gestelle oder Gerüste stoßen, vor allem wenn Gefahr besteht, dass Gegenstände herunterfallen.
 - Keine Flüssigkeitsbehälter auf die Maschine stellen.
 - Die Betriebstemperatur der Maschine muss zwischen +10°C und +40°C liegen. Die Feuchtigkeit muss zwischen 30% und 95% betragen.
 - Beim Gebrauch von Reinigern für die Reinigung der Fußböden die Anleitungen und Hinweise auf den Etiketten der Flaschen beachten.
 - Vor dem Umgang mit Reinigungsmitteln für die Bodenreinigung entsprechende Handschuhe und Schutzkleidung anziehen.
 - Vermeiden Sie, dass die Bürsten bei still stehendem Gerät rotieren, damit der Fußboden nicht beschädigt wird.
 - Im Brandfall möglichst einen Pulver- und keinen Wasser-Feuerlöscher verwenden.
 - Keine Gegenstände in die Öffnungen stecken. Bei verstopften Öffnungen die Maschine nicht verwenden.
 - Die Öffnungen der Maschine frei von Staub, Werg, Haaren und sonstigen Fremdkörpern halten, die den Luftstrom verringern könnten.
 - Die an der Maschine angebrachten Schilder nicht entfernen oder verändern.
 - Nur Bürsten und Treibteller verwenden, die der Maschine beige packt sind oder in der Bedienungs- und Wartungsanleitung angeführt werden. Die Verwendung anderer Bürsten oder von Filz kann die Sicherheit beeinträchtigen.
 - Diese Maschine wurde nicht für die Verwendung im Außenbereich, sondern nur für Innenräume konzipiert.
 - Vor Arbeitsbeginn die Maschine auf Leckstellen prüfen.
 - Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen angebracht sind und richtig funktionieren.
 - Die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit Haare, Schmuck und weite Kleidung nicht von den sich bewegenden Maschinenteilen erfasst werden



können.

- Die Maschine nur in Bereichen mit ausreichender Beleuchtung verwenden.

VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN RUHEZUSTAND

HINWEIS:

- Die laufende aber auch die abgestellte Maschine immer vor Sonne, Regen und sonstigen Witterungseinflüssen schützen. Die Maschine an einem überdachten, trockenen Ort abstellen: Diese Maschine ist nur für den Gebrauch im Trockenen ausgelegt und darf nicht im Freien unter feuchten Bedingungen benutzt oder abgestellt werden.
- Stellen Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Materialien, Stäuben, Gasen oder Flüssigkeiten ab.
- Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche ab.
- Die unbeaufsichtigte Maschine muss vor versehentlichen Bewegungen geschützt werden

ACHTUNG:

- Die Lagertemperatur der Maschine muss zwischen +10°C und +40°C liegen. Die Feuchtigkeit muss zwischen 30% und 95% betragen.

WARTUNG

GEFAHR:

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine sind alle im Abschnitt „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ in der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Herstellers, die mit der Maschinendokumentation übergeben wurde, beschriebenen Verfahren zu lesen.
- Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind die folgenden Punkte zu beachten, um Kurzschlüsse zu vermeiden: nur isoliertes Werkzeug verwenden; Keine Metallgegenstände auf elektrisch gespeiste Bauteile legen oder fallen lassen; Ringe, Uhren und Kleidungsstücke mit Metallteilen, die eventuell mit den elektrisch gespeisten Bauteilen in Berührung kommen könnten, ablegen.
- Nicht ohne entsprechende Sicherheitsstützen unter der angehobenen

Maschine arbeiten.



HINWEIS:

- Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Instandhaltung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten stets alle entsprechenden Anweisungen sorgfältig lesen.
- Sollten an der Maschine Betriebsstörungen festgestellt werden, vergewissern Sie sich, ob die Störungen nicht von einer unterlassenen Wartung abhängen. Andernfalls den autorisierten Kundendienst verständigen.
- Stellen Sie nach jedem Wartungseingriff die elektrischen Anschlüsse wieder her.



ACHTUNG:

- Den Kontakt mit sich bewegenden Teilen der Maschine vermeiden. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen und lange Haare zusammenbinden.
- Vor dem Anheben der Maschine die Räder blockieren.
- Zum Heben der Maschine Hebezeug mit entsprechender Tragkraft verwenden.
- Auf keinen Fall die für die Maschine vorgesehenen Schutzeinrichtungen manipulieren und die für die ordentliche Wartung vorgesehenen Anweisungen strikt beachten.
- Bestellen Sie für den Austausch von Teilen ORIGINAL-Ersatzteile bei einem autorisierten Vertragshändler bzw. autorisierten Kundendienst.
- Lassen Sie die im spezifischen Kapitel dieses Handbuchs vorgesehene planmäßige Wartung nicht nur im Sinne des ordnungsgemäßen Betriebs sondern auch aus Sicherheitsgründen von befugtem Personal oder einem befugten Kundendienstzentrum durchführen.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl, Hochdruckreiniger oder korrosiven Stoffen oder führen Sie keine Nassreinigung in der Nähe der elektrischen Bauteile durch.
- Lassen Sie die Maschine jedes Jahr durch eine autorisierte Kundendienststelle kontrollieren.
- Verbrauchsmaterialien müssen unter genauer Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Wenn Ihre Maschine nach Jahren wertvoller Arbeit stillgelegt werden muss, müssen die in ihr enthaltenen Werkstoffe angemessen entsorgt werden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Maschine vollständig aus recycelbaren Materialien hergestellt wurde.
- Sämtliche Reparaturen an der Maschine müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.

- Keine physischen Veränderungen der planmäßigen Eigenschaften der Maschine vornehmen.
- Verwenden Sie Ersatzteile, die von autorisierten Kundendienstzentren bereitgestellt werden.
- Entsprechend den Erforderlichkeiten und den Empfehlungen im Handbuch persönliche Schutzausrüstung tragen.

TRANSPORT



HINWEIS:

- Vor der Durchführung eines Transports der Maschine sind alle im Abschnitt „BEFÖRDERN DER MASCHINE“ in der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Herstellers, die mit der Maschinendokumentation übergeben wurde, beschriebenen Verfahren zu lesen.
- Vor dem Befördern der Maschine beide Tanks entleeren.
- Sowohl den Saugfuß als auch die Bürsten in Arbeitsstellung bringen, bevor die Maschine am Transportmittel befestigt wird.
- Eine Rampe, einen LKW oder Anhänger verwenden, die/der in der Lage ist, das Gewicht der Maschine und des Bedieners zu tragen.
- Die Neigung der Rampe zum Verbringen der Maschine auf das Transportmittel darf nicht so gestaltet sein, dass die Maschine beschädigt wird.
- Die Maschine entsprechend den im Verwendungsland geltenden Bestimmungen verzurren, damit diese während des Transports nicht verrutschen und umkippen kann.
- Prüfen Sie bei den Versionen mit Elektroantrieb, ob die Elektrobremse richtig eingelegt ist, nachdem die Maschine auf das Transportmittel geladen wurde.
- Falls vorhanden, die Feststellbremse aktivieren.



ACHTUNG:

- Beim Überstellen der Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt Vorsicht walten lassen. Das im Schmutzwassertank oder in den Schläuchen vorhandene Wasser könnte gefrieren und die Maschine ernsthaft beschädigen.

AUFSITZ-MASCHINEN



HINWEIS:

- Verwenden Sie die Maschine, wenn sie nicht mit einem (optional erhältlichen) Schutzdach ausgestattet ist, nicht in Bereichen, in denen Gefahr besteht, dass Gegenstände herabfallen könnten.
- Die Maschine mit einer Winde auf das Transportmittel hieven. Die Maschine nicht direkt auf/von einen/m LKW oder Anhänger lenken.
- Nach dem Verbringen der Maschine auf das Transportmittel die Feststellbremse ziehen.



ACHTUNG:

- Verringern Sie die Geschwindigkeit vor dem Einschlagen des Lenkrads.
- Bleiben Sie ruhig am Fahrersitz sitzen während sich die Maschine bewegt.
- Vorsicht beim Rückwärtsfahren.
- Keine Passagiere befördern. Die Maschine nicht als Transportmittel verwenden.
- Wird die Maschine in Anwesenheit anderer Personen, neben dem Bediener, verwendet, muss die Blinkleuchte (optional) angebracht werden.
- Diese Maschine ist nicht für den Gebrauch auf öffentlichen Straßen oder Wegen konzipiert.
- Die Maschine ohne Bediener am Fahrersitz, der sie kontrollieren kann, nicht schieben oder ziehen.
- Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob Bremsen und Lenkung richtig funktionieren.
- Vor Arbeitsbeginn Sitz und Lenker einstellen, falls vorhanden auch den Sicherheitsgurt umlegen.

MASCHINEN MIT VERBRENNUNGSMOTOR



GEFAHR:

- Der endothermische Motor gibt Kohlenmonoxid ab, ein giftiges Gas. Die Maschine nicht an einem geschlossenen und wenig belüfteten Ort verwenden.
- Bei den Bifuel-Versionen muss der Gummischlauch für die Flüssiggaszufuhr häufig kontrolliert werden, er darf keine Verengungen und Knickstellen aufweisen. Er muss mit einer Sicherheitsschelle am Schlauchhalter befestigt

werden und innerhalb der am Schlauch aufgedruckten Frist ausgetauscht werden.

 **HINWEIS:**

- Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten stets alle entsprechenden Anweisungen sorgfältig lesen.
- Bei den Bifuel-Versionen dürfen nicht verwendete, volle, teilweise gefüllte, leere oder vermutlich leere Gasflaschen in keinem Fall beim Benutzer gelagert werden. Die leere Gasflasche darf nicht in die Umwelt entsorgt, sondern muss dem Händler zurückgegeben werden, bei dem die volle Flasche gekauft wurde.
- Bei den Bifuel-Versionen muss die Dichtung zwischen Hahn und Regler bei jedem Ersetzen der Gasflasche ausgewechselt werden.
- Bei den Bifuel-Versionen nach jedem Ersetzen der Gasflasche eine Dichtigkeitsprüfung der Anschlüsse mit Seifenwasser und nie mit Flammen ausführen. Danach den Zündtest der Maschine durchführen.
- Sollte bei den Bifuel-Versionen Gasgeruch wahrnehmbar sein, die Ausgabe schließen (Flaschenhahn); die Umgebung gut lüften und dabei beachten, dass Flüssiggas schwerer als Luft ist und sich in Bodennähe ausbreitet; die Anlage von einem Fachmann kontrollieren lassen.
- Keine Abgase einatmen. An geschlossenen Orten nur verwenden, wenn für ausreichende Belüftung gesorgt ist oder wenn eine zweite Person mit der Überwachung Ihres Gesundheitszustands beauftragt wurde.

 **ACHTUNG:**

- Bei jeglichen Wartungseingriffen die Maschine über den Hauptschalter ausschalten, den Schlüssel von der Bedientafel abziehen und den Stecker des Drehstromgenerators vom Verbinder der Elektrik trennen. Den Hahn zur Regelung der Kraftstoffzuleitung schließen. Bei den Bifuel-Versionen das Ventil in der Flüssiggasflasche schließen.
- Vor dem Arbeiten an der Maschine die Anschlüsse der Starterbatterie trennen.
- Beim Einschalten der Maschine die Feststellbremse ziehen und den Ganghebel auf Leerlauf stellen.
- Der Auspufftopf kann Verbrennungen verursachen. Dem laufenden Motor nicht zu nahe kommen.
- Die Maschine darf nicht in Räumen oder an Orten unter Bodenniveau, in unbelüfteten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Materialien, elektrischen Anlagen, Lufteinlässen, Kanälen oder Öffnungen, die mit Orten oder Räumlichkeiten unter Bodenniveau verbunden sind, untergebracht werden. Außerdem darf die Maschine in der Version Bifuel nicht in als

brandgefährdet eingestuften Räumen untergebracht werden (Garagen, Stellplätze, usw.).

- Bei den Bifuel-Versionen nach jedem Gebrauch den Hahn des in der Flasche vorhandenen Ventils zudrehen.
- Die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Materialien, Stäuben, Gasen oder Flüssigkeiten abstellen.
- Den Kontakt mit dem Kältemittel des heißen Motors vermeiden.
- Solange der Motor heiß ist, den Kühler nicht öffnen.
- Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten den Motor abkühlen lassen.
- Jegliche Metallgegenstände von der Starterbatterie fern halten.
- Die Batterie muss von Fachpersonal eingesetzt werden.
- Beachten Sie beim Entfernen der Batterie stets die Sicherheitsvorkehrungen der Betriebsstätte.
- Wenn die Maschine für Wartungsarbeiten geneigt werden muss, die Batterie und bei den Bifuel-Versionen die Flüssiggasflasche entfernen.
- Die Maschine muss regelmäßig entsprechend den vor Ort und landesweit geltenden Bestimmungen für einen sicheren Betrieb von Fachpersonal inspiziert werden, insbesondere bei den Bifuel-Versionen was die Flüssiggasflasche und ihre Anschlüsse betrifft.

TANKEN



GEFAHR:

- Kraftstoffdämpfe sind leicht entflammbar, sie haben einen niedrigen Entflammungspunkt und sind explosiv, besonders in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe dürfen keinesfalls einer möglichen Zündquelle ausgesetzt werden, da der daraus resultierende Brand und die Explosion schwere oder sogar tödliche Verletzungen bewirken können.
- Zum Auftanken den Motor abschalten: Der Motor erzeugt sehr hohe Temperaturen und elektrische Funken. Der daraus resultierende Brand und die Explosion können schwere oder sogar tödliche Verletzungen bewirken.
- Der zum Auffüllen des Kraftstoffs eingerichtete Bereich muss gut belüftet sein. Den Motor nie im Inneren eines Gebäudes auffüllen, in dem die Kraftstoffdämpfe mit Feuer oder Funken in Kontakt geraten können.
- Alle persönlichen elektronischen Geräte, wie Mobiltelefone und tragbare Musikabspielgeräte abschalten, da sie elektrische Funken erzeugen könnten. Der daraus resultierende Brand und die Explosion können schwere oder sogar tödliche Verletzungen bewirken. Statische Energie des Körpers ableiten, bevor Sie sich dem Kraftstofftank nähern.
- Am Ort des Auftankens nicht rauchen, keine offenen Flammen verwenden,



keine Funken erzeugen. Der daraus resultierende Brand und die Explosion können schwere oder sogar tödliche Verletzungen bewirken.

- Bei den Bifuel-Versionen darf das Ersetzen der Gasflasche nicht in der Nähe von offenem Feuer, Glut oder in Betrieb befindlichen Elektrogeräten erfolgen.
- Vor dem Auswechseln der Gasflasche bei den Bifuel-Versionen sicherstellen, dass der Hahn der zu ersetzenden Flasche und der der vollen Flasche gut verschlossen ist.
- Die Flüssiggasflaschen dürfen bei den Bifuel-Versionen nur bei autorisierten Händlern gekauft werden. Es ist extrem gefährlich und daher vom Gesetz streng verboten die Flaschen bei Flüssigastankstellen für Autos oder mit selbst konstruierten Mitteln zu befüllen. Nur autorisierte Betriebe dürfen die Flaschen befüllen. Eine missbräuchliche Befüllung wird strafrechtlich verfolgt und mit einer Geldstrafe sanktioniert. Die Strafe trifft direkt den Benutzer.



HINWEIS:

- Nur die entsprechenden Kraftstofftransportbehälter verwenden und diese vor dem Befüllen immer aus dem Fahrzeug entfernen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann Kraftstoff verschüttet und ein Brand verursacht werden.
- Um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden, sollten stets Schutzhandschuhe getragen werden.
- Kraftstoffe können lösungsmittelähnliche Substanzen enthalten. Den Kontakt von Produkten auf Mineralölbasis mit Haut und Augen vermeiden. Während des Auffüllens Handschuhe tragen. Die Schutzkleidung häufig wechseln und reinigen.
- Den Tankdeckel stets vorsichtig öffnen, um den vorliegenden Überdruck langsam abzulassen, damit kein Kraftstoff herausspritzen kann.
- Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen
- Aus Umweltschutzgründen darauf achten, dass kein Kraftstoff in den Boden gelangt.
- Im Fall des Verschüttens von Kraftstoff, die Maschine sofort reinigen.
- Nach dem Auffüllen den Tankdeckel fest verschrauben.
- Den Tankdeckel stets ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen fest anziehen. Der Deckel darf sich während des Maschinengebrauchs nicht lösen.
- Den Tank auf eventuelle Verluste oder geringe Dichtheit kontrollieren. Bei austretendem Kraftstoff die Maschine nicht in Betrieb nehmen und nicht mit dieser arbeiten.
- Befüllen Sie den Kraftstofftank nicht bis ganz oben. Wird zu viel Kraftstoff eingefüllt, kann dieser während des Lenkens des Fahrzeugs ausrinnen. Kraftstoff kann auch austreten, wenn sich sein Volumen bei einer hohen Umgebungstemperatur ausdehnt.





- Kraftstoff nur in gesetzlich zulässigen Behältern, die entsprechend gekennzeichnet werden, aufbewahren.
- Der endothermische Motor darf nur mit dem Kraftstoff versorgt werden, der in der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Motors angeführt ist. Dieses Dokument ist der Dokumentation der Maschine beigelegt.



ITALIANO

ENGLISH

ESPAÑOLA

FRANÇAIS

DEUTSCH



ITALIANO

ENGLISH

ESPAÑOLA

FRANÇAIS

DEUTSCH



ITALIANO

ENGLISH

ESPAÑOLA

FRANÇAIS

DEUTSCH



